

№ 12 2018 • SUOMEN VENÄJÄNKIELINEN KUUKAUSIJULKAISU

# Спектр

РУССКОЯЗЫЧНАЯ ГАЗЕТА ФИНЛЯНДИИ № 12 2018



Дед Мороз и Снегурочка поздравят вас и ваших детей с Рождеством и Новым Годом! Хельсинки, Эспоо, Вантаа.  
Тел. 0408232340  
[www.pakkasukko.org](http://www.pakkasukko.org)



К вашим услугам  
Почта России

Стр. 7

Фестиваль  
Luh Helsinki

Стр. 9

Веганское меню

Стр. 12

Веселая карусель

Стр. 15

# RAJA MARKET

• Vaalimaa • Kotka • Lappeenranta • Imatra

**Предложения гипермаркетов Раймаркет**

**НАБОР КОНФЕТ РОЖДЕСТВЕНСКОЕ ВОЛШЕСТВО**  
150 г (11,10/кг)  
1,99 / шт.  
**экспорт: 4,38 / 3 ШТ**

**КЕТЧУП ХЕЙНЦ**  
400 мл / 425 г (2,50/л)  
1,50 / шт.  
**3,00 / 3 ШТ**

**Набор L.O.I. STAR МИНИ-НАБОР УКРАШЕНИЙ, КОСМЕТИКИ ИЛИ ШКОЛЬНЫХ ПРИНАДЛЕЖНОСТЕЙ**  
**10,00 / 5 ШТ**

**ВИТАМИНЫ MÖLLER МИНИ-РЫБКИ**  
45 шт/уп – малиновые  
Норм. цена 9,95  
**7,95 / 3 ШТ**

**33% экпорт: 2,63 / 3 ШТ**

**8,06 / 5 ШТ**

**ОБУВЬ ДЛЯ ВЗРОСЛЫХ INDIANA** – на шнурках или на липучке, разные цвета  
**55% / 45,08**

**МУЖСКИЕ ТЕРМОНОСКИ NORDSOX**  
1,95 / шт.  
**10,00 / 6 пар**

**ЖИДКОСТЬ ДЛЯ ОМЫВАТЕЛЯ ЛОБОВОГО СТЕКЛА -20°C**  
5Л (0,40/л)  
**1,99 / 1,60**

**ПРЕДЛОЖЕНИЯ В СИЛЕ 12.12.2018–22.01.2019 ИЛИ ПОКА НЕ ЗАКОНЧИТСЯ ТОВАР**  
Безграничный выбор / Безгранично выгодно

## RAJA MARKET

Валлимаа: Rouvanmäentie 10, пн-сб 8-21, вс 9-20, Kurkelantie 5, пн-сб 7-30-19, вс 9-17-30  
 Лappeenranta: Puhakankatu 1, пн-пт 7-20, сб 8-19, вс 10-18  
 Лappeenranta, Mustola: Pelkolankatu 5 пн-пт 7-20, сб 7-20, вс 9-19  
 Imatra: Tietäjänkatu 1 пн-сб 7-20, вс 9-19  
 Kotka: Jumaliniementie 6, Karhula пн-пт 8-20, сб 8-19, вс 10-18

www.rajamarkeet.fi



## Приглашаем Вас познакомиться с Магазином (кафе) шоколада в центре Хельсинки

Рождественская, новогодняя коллекция Neuhaus 2018 была вдохновлена нежной красотой падающей снежинки – совершенно уникальной, как бельгийские конфеты ручной работы.

Откройте для себя: роскошные рождественские подарочные корзинки, подарочные коробки в форме елочки, шаров. Neuhaus Belgian chocolate – идеальный рождественский подарок для семьи, друзей, коллег. А в качестве дополнения мы предлагаем изысканные разнообразные сорта чая французкой чайной компании «Kusmi Tea». Знаменитый чай «Кузмичѐв» появился в 1867 году, когда Павел Михайлович Кузмичѐв основал в Санкт-Петербурге Торговый дом «Кузмичѐв с сыновьями», который стал поставщиком царского двора. Добро пожаловать!

[www.Neuhaus.fi](http://www.Neuhaus.fi)



Мы работаем ежедневно с 10.00 до 19.00  
 Адрес Хельсинки, Unioninkatu, 32.  
 Тел. + 358 447 622 022

## Агребный накет лучший выбор!

Используя кодовое слово "СПЕКТР"  
 5 ночей и трансфер из Таллинна до Тойла и обратно  
 299€ за человека при размещении двух человек в номере!

- Трехразовое питание
- Тренажерный зал (время посещения не ограничено)
- Банный комплекс Термы (время посещения не ограничено)
- Аромарелакс в удобное для вас время
- Халат в номере
- Бесплатная парковка
- Бесплатная WiFi связь
- Медицинская консультация
- 2-3 лечебные процедуры в день

**БРОНИРОВАНИЕ**  
 Администратор 24 h  
 (мы говорим по-русски!)  
 +372 33 42 900; +372 33 42 909  
 admin@toilaspaa.ee  
 www.toilaspaa.ee/ru

### Toila SPA Hotell

**RUSSIAN POST**  **ПОЧТА РОССИИ ТЕПЕРЬ В ФИНЛЯНДИИ**

**МЫ ЖЕЛАЕМ ВАМ ТѐПЛЫХ ПРАЗДНИКОВ И ДАРИМ СКИДКУ НА ДОСТАВКУ ПОСЫЛОК ИЗ ФИНЛЯНДИИ В РОССИЮ**

1 - 2 кг	32 €
2 - 5 кг	39 €
5 - 10 кг	50 €
10 - 15 кг	58 €
15 - 20 кг	65 €

**-10%**

Сдать посылки можно в любом удобном именно вам пункте Matkahuolto, рядом с домом или работой

ПОДРОБНОСТИ ПО ТЕЛЕФОНУ +358438244061  
 e-mail info@wcargo.eu  
 или на сайте [WWW.WCARGO.EU](http://WWW.WCARGO.EU)

Поздравьте родных и друзей из России - отправьте подарок и вашу заботу о них

с заботой о ваших грузах  
 Официальный Представитель Почты России в Финляндии компания WCARGO OY

## Снижение налогов не помеха

В конце ноября городской совет г. Хельсинки принял бюджет города на 2019 год. Однако, как мне кажется, самое интересное в этом бюджете не конкретные цифры, а намеченные цели, на реализацию которых предполагается направить те или иные суммы. Ранее я уже писал о том, что именно городской совет видит в качестве приоритетов для развития города. Сейчас же я хотел бы остановиться немного подробнее о дискуссиях, которые прошли при обсуждении бюджета и о принятых в их результате решениях.

Самые острые споры разгорелись вокруг налогов, которые должны пополнить городскую казну в будущем году. Несмотря на то, что в 2018 году ставка муниципального налога была снижена на 0,5% по сравнению с предыдущим годом, доходы, полученные городом от муниципальных налогов, выросли. Ожидается, что доходы от корпоративного налога и налога на имущество также превысят бюджетные ожидания в этом году.

Мы выступаем за то, чтобы в будущем году ни один налогоплательщик в Хельсинки не почувствовал утяжеления налогового бремени. Нет никаких оснований для повышения городских налогов, более того, ожидается, что доходы от налогов будут продолжать расти.

Уровень налогообложения должен соотноситься с состоянием экономики города. Жители Хельсинки должны делать налоговые отчисления в объеме, необходимом для обеспечения качественных услуг и проведения необходимых инвестиций. Снижение ставки налога, принятой осенью прошлого 2017 года, не должно стать уникальным событием десятилетия. Если составление бюджета на будущий год идет с ясным видением экономических перспектив города, то понижение муниципального налога должно быть одной из целей экономической политики города.

Реализация стратегии развития города идет в хорошем темпе. В последние недели ноября городской совет утвердил сразу несколько больших проектов, например, «Программу Движения», направленную на повышение двигательной активности жителей Хельсинки, и программу по борьбе с изменением климата, которая ставит целью сделать Хельсинки «углеродонейтральным» городом к 2035 году. В 2019 году планируется принять, в частности, Стратегию собственности, которая будет направлена на решение проблем с плохим состоянием части принадлежащего городу жилого фонда и особенно зданий, пораженных плесенью.

Но не одними цифрами бюджета и налогов радует нас городской совет. Помимо крупных стратегических вопросов, в еженедельной повестке дня городского совета стоит решение менее масштабных, но весьма конкретных вопросов, непосредственно связанных с повседневной жизнью города и его жителей. Одним из таких вопросов является введение системы анонимности при приеме на работу.

Анонимность при приеме на работу означает, что при рассмотрении заявлений о соискании вакансии информация относительно имени и пола заявителя скрыта от потенциального работодателя. Таким образом, лицо, при принятии решения о приеме на работу потенциал того или иного соискателя будет оцениваться только на основании содержания его заявления и резюме. Такая мера необходима, потому что все еще слишком много случаев, когда, например, иностранное имя соискателя сразу же становится препятствием даже для того, чтобы получить хотя бы приглашение на собеседование.

Но все же не хочется заканчивать декабрьскую колонку на печальной ноте. Давайте лучше вспомним, что в этом году при непосредственном участии городского совета были приняты и реализованы сразу два прекрасных проекта, которые наверняка поднимут статус Хельсинки как культурной столицы Северной Европы.

В начале осени в «Стекланном дворце» Lasiratala состоялось торжественное открытие музея AMOS Rex, а накануне Дня независимости приняла первых посетителей новая Центральная библиотека Ооди. И музей, и библиотека - отличные проекты, которые я лично рекомендую всем посетителям! Желаю всем веселого Рождества и счастливого Нового года!

Свои вопросы депутату городского совета Хельсинки Даниэлю Сазонову вы можете присылать по адресу: [info@spektr.fi](mailto:info@spektr.fi)



## В одной лодке

На рынке труда все равны. Будь то приезжий или коренной финн на стройплощадке для всех действуют одинаковые правила и законы. Сфера строительства Финляндии дает работу многим и во всяком случае в столичном регионе такая ситуация продолжится. Работы хватит всем, поэтому не стоит соглашаться на условия худшие чем в коллективном отраслевом договоре.

Многие начинают работу на стройке, устраиваясь в компании арендующие рабочую силу. Строительные компании неохотно набирают новых рабочих, без соответствующего профессионального образования. Крупные компании арендующие рабочую силу являются членами объединения работодателей Rakennusteollisuus RT или действуют в рамках договора с профсоюзом строителей Финляндии.

Финские и иностранные компании, арендующие рабочую силу обязаны соблюдать условия коллективного отраслевого договора, подписанного профсоюзом строителей. Наши условия выгодно отличаются от условий отраслевых договоров заключенных другими профессиональными объединениями. Например, в сфере строительства запрещено заключать трудовые договоры без указания количества рабочих часов. Если в трудовом договоре нет упоминания о сокращенном рабочем времени, то рабочий день должен длиться 8 часов в день и рабочий должен знать график работы на две недели вперед.

Зарботная плата должна значиться в соответствии с таблицей, включенной в отраслевой коллективный договор. Вся информация о размере заработной платы опубликована на русском языке на страницах нашего профсоюза по адресу: [rakennusliitto.fi](http://rakennusliitto.fi) Профессиональный рабочий должен получать больше, чем не имеющий строительной профессии. Каждый должен получать отпускные в объеме 18,5% от заработной платы и отдельную часть зарплаты в объеме 7,7%. Эти надбавки не должны входить в почасовую заработную плату.

Помимо этого, работодатель должен оплачивать транспортные расходы если рабочее место находится дальше, чем 5 км от места жительства рабочего.

Строителям выгодно быть членами профсоюза Rakennusliitto. Мы всегда помогаем нашим членам взыскивать недоплаты или неполные выплаты. Главное, немедленно связаться с профсоюзом и предоставить полную информацию о выполненной работе и оплаченной зарплате. Отметок в личном календаре и платежных листов чаще всего достаточно даже для рассмотрения дела в суде.

Членство в профсоюзе не обременительно. В Финляндии более половины работающих на стройках входят в профсоюз строителей, в некоторых компаниях все рабочие являются нашими членами. Профсоюз никогда не вступает в бесосновательные споры с работодателями. В сфере работают тысячи компаний и только с некоторыми иногда возникают проблемы. Во многих компаниях есть штатные доверенные лица и уполномоченные по защите труда, а на стройках чаще всего есть представители для связи с профсоюзом.

**Кюэсти Суокс – заместитель председателя профсоюза строителей Финляндии (Rakennusliitto), магистр юриспруденции, вице-судья. В профсоюзе строителей К. Суокс работает с 1987 года и за тридцать с лишним лет прошёл путь от юриста до заместителя председателя профессионального объединения. Давно изучает и сейчас уже хорошо владеет русским языком, любит путешествовать по России, побывал в десятках городов – от Сочи до Самары.**

Если кто-то из читателей «Спектра» остался без работы и находится в нормальной физической форме, стоит рассмотреть вариант трудоустройства в нашей сфере. Я в молодости много работал на стройках и знаю, что это хорошая работа.

**Благодарю за возможность обратиться к читателям русскоязычной газеты «Спектр» и настоятельно рекомендую всем строителям вступить в профсоюз и влиться в нашу дружную семью. С удовольствием отвечу на все вопросы читателей!**



Имея строительную профессию, можно неплохо зарабатывать. Достаточно, чтобы обеспечить себя жильем, машиной и достойным отпуском. В принципе, всем что необходимо работающему человеку.

**Кюэсти Суокс**

# Спектр

Издатель/Julkaisija:  
**Spektr Kustannus Oy**  
Naaraniemenkatu 7-9 B, 12 krs,  
00530 Helsinki

[info@spektr.fi](mailto:info@spektr.fi), [www.spektr.fi](http://www.spektr.fi)  
Редакция/Toimitus: +358 50 513 49 66,  
+358 40 504 30 17

Маркетинг, продажа рекламы  
Markkinointi ja ilmoitusmyynti:  
Spektr Kustannus Oy  
Ярмо Юркинен / Jarmo Jyrkinen  
Тел. / Puh. +358 41 749 7112

«Спектр» № 1 / 2019  
выйдет 23.01.2019  
подача материалов до  
09.01.2019

Главный редактор  
**Владимир Гусатинский**  
Дизайн  
**Алексей Иванов**  
Волонтеры  
**Эйла Хонкасало,**  
**Наталья Михайлова**  
**Амиран Зойдзе**  
**Владимир Пицалев**  
**Светлана Гирс**  
**Наталья Зиновьева**

Рäätöimittäjä  
**Vladimir Gusatinsky**

Ulkoasu  
**Alexei Ivanov**  
Avustajat  
**Eila Honkasalo**  
**Natalia Mihailova**  
**Amiran Zoidze**  
**Vladimir Pitsalov**  
**Svetlana Girs**  
**Natalia Zinovjeva**

Макет и верстка/Taitto:  
**Spektr Kustannus Oy**  
Типография/Painopaikka:  
**Botnia-Print Oy, Kokkola.**  
Тел./puh. 06-827 2000  
Тираж номера (экз.)/  
Painosmäärä (kpl) **17.000**  
ISSN: 1456-7679

Обложка / Kuva: Jumilla

Свидетельство о регистрации средства массовой информации в РФ ПИ № ФС2-8525  
Адрес: 196084, Санкт-Петербург, ул. Заставская, д.31, корп. 2.  
Тел.: +7 812 448 61 81

Редакция не несет ответственности за достоверность информации, опубликованной в рекламе. Точка зрения авторов не всегда совпадает с мнением редакции. Перепечатка любых материалов газеты допускается только с письменного разрешения редакции. Ссылка на «Спектр» обязательна. Не заказанные редакцией фотоматериалы и рукописи не возвращаются и не рецензируются.

SPEKTR-LEHDEN SAAT mm. SEURAAVISTA PAIKOISTA:  
Helsingin Yliopisto • SokosHotellit • Aero-flotin toimisto • Helsingin matkailutoimisto • Suomi-Venäjä Seura • Makasiinitermiinaali • Kirja- ja lehtikauppa RUSLANIA • Kaupungin kirjastot • Kulttuurikeskus Caisa • Työväenopisto • Suomalais-Venäläinen koulu • Venäjän Federation konsulaatti • Moscow Trade House • Kohtaamispaikka Kasi • Venäjän tiede- ja kulttuurikeskus • Ortodoksiset kirkot • Inkerikeskus • Työvoimatöimistöt • Sosiaali- ja terveysvirasto • Ulkomaalaispoliisi Pasilassa • Sadko-klubi • Itäkeskuksen uimahalli • STOA • Kierrätyskeskus • Satamat • Lentokenttä • Kanneltaalo • Turku • Kouvola • Kotka • Hamina • Lappeenranta • Imatra • Loviisa • Vaalimaa • Nuijamaa • Moskovin, Pietarin, suur lähetystön konsulaattiasost



# Скрипачка Татевик Азян: Окрыленная музыкой

Татевик Азян играет свой пятый сезон в группе первых скрипок Филармонического оркестра Тампере. Изящная девушка с сильным характером, Татевик умеет добиваться поставленной цели и сохраняет оптимизм в самых сложных жизненных ситуациях.

Итальянский поэт **Тонино Гуэрра** когда-то написал: «Воздух. Это такая легкая вещь вокруг твоей головы, он становится светлее, когда ты улыбаешься». После нашего разговора с **Татевик Азян** мне вдруг по-

казалось, что воздух не воздух, но серый ноябрьский день явно стал светлее от искренности, эмоциональности и открытости, которые присущи этой молодой женщине.

«Или скрипка, или ничего»

Татевик (или Тата, как ее называют друзья) родилась в Армении в 1988 году, но уже через три года, спасаясь от последствий развала СССР, семья переехала в Санкт-Петербург. «Петербург – это мой родной город, а русский язык – самый сильный язык из всех, которые я знаю», – говорит Тата.

Решение родителей-«технарей», не имеющих никакого отношения к музыке, отдать дочку в музыкальную школу удивления не вызывает, а вот заявление восьмилетней девочки, что она будет играть только на скрипке или не будет играть вообще – это сильный характер, который еще не раз проявит себя в дальнейшем.

Тата до сих пор тепло вспоминает своих учителей в музыкальной школе и позже в училище им. Римского-Корсакова: «В училище я получила очень серьезную базовую подготовку, там был заложен фундамент, на котором теперь я могу развиваться как музыкант».

Продолжить учебу Тата решила в США, где и закончила сначала бакалавриат в Манхэттенской школе музыки, а потом магистратуру в университете Нью-Йорка. «Могу сказать честно: всему, что я умею, я научилась именно в училище в Петербурге. А вот в Нью-Йорке меня научили тому, что музыканту надо иметь открытые глаза, научили свободе самовыражения в музыке».

## На пару дней в Тампере

Проблемы трудоустройства известны музыкантам не хуже, чем представителям иных профессий. «Я закончила магистратуру в 25 лет, и было абсолютно непонятно, что делать дальше. Работы в оркестрах не было, конкурсов тоже. Меня даже стали посещать мысли, не бросить ли скрипку и не поискать ли другое занятие. Правда, от таких мыслей мне всегда хотелось плакать. В конце концов, года я решила поехать на лето к бабушке, которая жила недалеко от Москвы, и мы чудесно провели с ней время», – вспоминает Тата.

Тата уже собиралась вернуться в Штаты, как ей подалось объяв-

ление о конкурсе на замещение вакансии в группе первых скрипок в филармоническом оркестре Тампере: «И я подумала, почему бы по дороге в Америку не заехать в Тампере».

Конкурс Тата не выиграла, но город ей понравился: «Свою первую ночь в Финляндии я провела в аэропорту в Пирккала. Я прилетела туда почти в полночь, поняла, что до города мне не добраться, и аккуратно легла спать на лавочку в зале аэропорта. Дядечка же, который просто выключил свет и запер аэропорт, меня не выгнал, а оставил спать внутри! Вот от этого-то я сразу влюбилась в город Тампере, подумав, что это, наверное, очень душевное место, если люди тебя не выгоняют, не орут на тебя, а просто оставляют вот так спать. В общем, я решила, что обязательно сюда еще вернуться».

И она действительно вернулась. Правда, второй конкурс, объявленный в том же оркестре, опять был неудачным, но вот третий конкурс на временный контракт на год Тата выиграла, а спустя три месяца, в январе 2015 года, победила и в конкурсе на постоянное место в оркестре.

«Я, кстати, даже рада, что не выиграла первые два конкурса, потому что на них победили скрипачки, которые стали моими ближайшими подругами в Финляндии». Согласитесь, что такое умение видеть светлые моменты в самых, казалось бы, печальных обстоятельствах – большая редкость, но у Таты такое умение оставаться «на солнечной стороне улицы» даже в самую хмурую погоду есть, что вызывает искреннее восхищение.

### Скалолазание скрипке не помеха

Рабочий день музыканта отличается весьма плотным графиком: общие репетиции с 10 до 14 со вторника по четверг, в пятницу репетиция с 10 до 13 и концертвечером. Плюс самостоятельные занятия (у Таты это два часа утром перед общей репетицией и три часа вечером), плюс выступления в составе струнного квартета,

оркестра камерной музыки – жизнь в звуках музыки, причем в прямом смысле слова.

Что же касается увлечений, то их у Таты немало: «Йога, спортзал, люблю ходить в лес, просто гулять или пробежаться, а этой осенью моя финская подруга даже организовала мне поход в лес с ночевкой!»

С друзьями из оркестра часто хожу в сауну на берегу озера, ходим в бассейн, иногда утром до репетиции, и это, кстати, очень помогает потом заниматься музыкой. Музыканту нужна хорошая физическая подготовка, и например, у нас в оркестре сложилась большая компания любителей скалолазания.

Меня иногда спрашивают, не скучно ли мне в Тампере. Я всегда отвечаю, что здесь у меня такое окружение и такие душевные друзья, и финны, и не финны, каких вряд ли где еще можно найти. Правда, мои самые близкие друзья в основном, конечно, русскоговорящие, которых в нашем оркестре немало.

Ну и, конечно же, что скрывать, где бы я ни жила, я все равно ощущаю себя армянкой и горжусь этим. Армянская диаспора очень помогла мне в годы учебы в США, и я надеюсь, что когда-нибудь в будущем я смогу оказать свою помощь и поддержку Армении и ее народу. Пока же я очень рада тому, что весной филармонический оркестр Тампере будет играть программу из произведений А. Хачатуряна».

Татевик говорит по-армянски, а пару лет назад самостоятельно прошла онлайн-курсы письменного армянского языка. Что же касается финского языка, то тут у нее есть немалые успехи, причем рассказ о них – прямая иллюстрация истины «если жизнь бросает в тебя лимоны, испеки лимонный пирог».

«Два года назад я упала с велосипеда и сломала руку. Мне дали больничный почти на пять месяцев, и я подумала: «Самое время выучить финский! Руку-то я сломала левую, так что писать могу»».

Результат такого незапланированного интенсива вполне неплох, во всяком случае сейчас Тата вполне справляется с по-

вседневным дискурсом на финском: «Конечно, я говорю с ужасными ошибками, но с коллегами на репетициях мы общаемся по-фински и вполне понимаем друг друга».

Что же касается общения вне работы, то, к моему большому сожалению, мне пока не удается выразить себя на финском языке настолько же хорошо, как я могу это сделать, например, на русском языке. Так что в финской компании я более молчаливый участник, чем в русскоязычной».

### Умейте радоваться жизни!

На вопрос о трудностях адаптации Тата ответила с присущей ей искренностью: «Мне кажется, что лично мне мешает то, что внешне я мало похожа на финку. Во всяком случае, ждать от людей открытости при первой встрече мне не приходится. Потом, когда мы познакомимся поближе, это отчуждение уходит, но в начале оно есть всегда. Особенно остро я это чувствовала в первые месяцы своей жизни в Тампере».

Помогает же почувствовать себя «своей» костьяк друзей, которые у меня со временем появились. Вообще Финляндия мне по душе. Я благодарна этой стране за то, что она научила меня любить и ценить то, что называется маленькими радостями жизни: я, абсолютно городская девочка, выросшая в сыром доме-колодце Петербурга, сейчас просто растворяюсь в финской природе».

Да, в Финляндии не столь роскошна повседневная жизнь, как где-нибудь в других странах, но здесь потрясающая природа, и надо научиться радоваться тому, что вокруг тебя, а не вздыхать о недоступности чего-то другого».

Имя «Татевик» в переводе с армянского языка означает «окрыленная, дающая крылья», так что похоже, что родители Татевик Аязян предугадали судьбу своей дочери: жить, окрыленной музыкой».

**Наталья Михайлова**

Полную версию статьи о Татевик Аязян читайте на нашем сайте: [www.spektr.fi](http://www.spektr.fi)



**Поздравляем всех с наступающими зимними праздниками, желаем здоровья и радости в 2019 году!**

**Редакция газеты «Спектр»**

### График выхода издания 2019 г.

	Подача материалов	Дата выхода
№ 1	09.01	23.01
№ 2	06.02	20.02
№ 3	06.03	20.03
№ 4	03.04	17.04
№ 5	02.05	15.05
№ 6	29.05	12.06
№ 7	26.06	10.07
№ 8	07.08	21.08
№ 9	11.09	18.09
№10	02.10	16.10
№11	31.10	13.11
№12	27.11	11.12



**ПЕЛИКАН**

## Новогодние ёлки

**для детей 3-6 лет**

“Почему медведь зимой спит?”  
12 и 15 декабря в 17.30

“Снежные человечки”  
19 и 22 декабря в 17.30

Наш адрес:  
Kiviparantie 2, Helsinki  
тел. 0408305534  
0442004358

**для детей от 6 лет**

“Муфта, Полботинка, Моховая Борода”  
16 декабря в 11.00 и 15.00

Дополнительная информация на нашем сайте [www.pelikan.fi](http://www.pelikan.fi)

# Губительный пластик

Привычные нам пластмассовые изделия не разлагаются в природе, но превращаются в микроскопические частицы, которые отрицательно влияют на здоровье человека. От этой напасти нельзя скрыться нигде, даже в Финляндии. Но есть возможность сократить загрязнение пластиком, и начать можно в Рождественский сезон.

Сейчас трудно себе представить, но всего несколько десятилетий назад никому и в голову не приходило считать устойчивость пластмасс к разложению недостатком. Наоборот, это было их достоинством. Полимерные материалы окружают нас всюду и всегда, и даже в Рождество – в виде пластмассовых елок, игрушек, красивых гирлянд и прочих украшений.

Использование искусственных елок стало восприниматься как форма заботы об окружающей среде, ведь с их появлением больше не надо рубить живые елки, а затем выбрасывать их в первые январские дни.

Однако шли годы, пластикового мусора на планете стало накапливаться все больше и больше, и особенно много его становилось после Рождества. Пластиковая упаковка подарков, разорванные гирлянды и поломанные искусственные елки – все это в массовом порядке отправлялось на свалку. А через 10 месяцев мы опять шли покупать новые подарки, елки и елочные украшения. Мы мало задумывались над тем, откуда появляются все эти вещи и какова их реальная стоимость

для природы.

В декабре 2012 года Всемирный фонд дикой природы (WWF) опубликовал данные, которые многих повергли в шок. Оказалось, что углеродный след стандартной искусственной елки, сделанной в Китае, составляет около 57 кг CO<sub>2</sub>. А углеродный след натуральной елки, выращенной в питомнике рядом с городом, составляет в среднем 2,6 кг CO<sub>2</sub>. Разница связана как с выбросами при производстве искусственной елки, так и с выбросами при транспортировке, ведь большая часть пластиковых елок и игрушек делается в Китае.

Но дело не только в выбросах парниковых газов. Все эти пластиковые изделия заканчивают свою жизнь на финских свалках. И вот уже в этом году исследователи из Университета Турку обнаружили в воздухе микрочастицы различных пластиков, которые просто витают в атмосфере и обнаруживаются в местных водах. По словам **Самуэля Хартикайнена** из Университета Восточной Финляндии, даже чистая вода в Финляндии может оказаться мифом. А **Яри Хэннинен** из Турку отмечает, что, создав пластик, человечество создало продукт, который

практически вечен, но в биосфере ничто не должно быть вечным.

Разумеется, об этой проблеме знают и в высших эшелонах власти, дако не случайно этой осенью в Евросоюзе приняли постановление о запрете использования одноразовой посуды. Но мы и сами можем способствовать вытеснению пластика из нашего обихода хотя бы в Рождественский сезон, не ожидая решений в Брюсселе.

Всё просто. Для начала купим натуральную елку. Натуральная елка, после того как ее праздничная «работа» в нашем доме завершена, отправляется на переработку. В это же время в лесу или в питомнике растет ее смена, которая строит себя, поглощая углекислый газ из атмосферы.

Елку надо украсить. Как же обходились наши бабушки до появления пластиковых игрушек, дождя и гирлянд? Ответ прост: они делали их из бумаги, картона или папье-маше. Изготовление всевозможных игрушек и украшений было целым семейным ритуалом, и такие украшения отличались совершенно изумительной формой самовыражения.

В Финляндии есть еще одна традиция, которая, по счастью, уцелела. Это химмели, то есть особые геометрические формы из соломинок. Большая удача, что идея делать химмели из пластиковых трубочек для коктейлей не прижилась, поэтому химмели делают по-прежнему из соломинок и ниток и, если есть желание, добавляя бантики из ткани. Всё это экологично и чрезвычайно забавно.

Еще один финский герой праздника – сам Йоулупукки, то есть натуральный «рождественский козел», а именно, фигурка козла с рогами, сделанная из соломы и перевитая красными лентами. Этот козлик может быть самого разного размера: от игрушки, висющей на елочной ветке, до здорового козлища. Примечательно, что из соломы можно сделать рыбку, полумесяц и много других забавных зверюшек. Не стоит забывать и о старой традиции украшать елку конфетами. Очень хорошо выглядят фигурки, выполненные в технике оригами из разноцветной бумаги.

Главное, что нужно помнить, организуя Рождественские украшения в экологическом стиле, это то, что они должны быть уникальными. Только на этот год. Это придаст подготовке к празднику и самому празднику особую значимость. Ну а в окружающую среду попадет меньше пластикового мусора, которым мы сами будем потом дышать и пить загрязненную им воду.

С Рождеством и Новым годом!

К. Ранк



## Луч света, разгоняющий зимнюю тьму

День святой Люсии — один из самых важных дней зимы в Финляндии и странах Скандинавии, который стоит наравне с Рождеством и Новым годом.

**Знаменитый праздник имеет языческие корни и в стародавние времена праздновался как день зимнего солнцестояния. (С изменением летоисчисления с Юлианского календаря на нынешний Григорианский календарь праздник сместился к середине месяца и теперь отмечается 13 декабря.)**

Почти до XVIII века праздник св. Люсии имел репутацию веселого, даже скандального праздника. На протяжении нескольких столетий в этот день молодежь нарочно совершала озорные хулиганские, правда, чаще весьма безобидные, поступки, чтобы запутать темные силы и посмеяться над ними. Теперь хулиганские поступки в этот красивый праздник, конечно, практически нет, а вот веселое настроение осталось.

Христианские институты и проповедники сумели облагородить этот славный день, соединив его с истоками итальянского праздника святой Люсии, что придало ему торжественную религиозную окраску.

Согласно одной из итальянских легенд, девушка по имени Люсия (Лючия) отдала свои прекрасные глаза возлюбленному и ослепла. Господь оценил поступок девушки и вернул ей зрение. По другой версии легенды, горожане сожгли красавицу на костре, решив, что она стала ведьмой. Есть и шведская легенда о Люсии, которая была женой рыбака. Однажды кормилец семьи отправился в море рыбачить, но внезапно разыгралась буря. Нечистая сила, бродившая в эту штормовую ночь, погасила маяк, и тогда Люсия вышла на высокую скалу и зажгла фонарь, чтобы осветить любимому дорогу домой. Тогда нечистый разозлился и прервал жизнь девушки. Но даже после смерти Люсии ее призрак продолжал стоять на скале с фонарем и показывать рыбакам дорогу к причалу. Старинная история до сих пор трогает сердца людей, живущих в просторах Европы.

Каждую зиму 13 декабря Люсия появляется во многих странах,

одевая в белые одежды. Ее голову украшает корона с зажженными свечами – как символ света. Знаменитые огни святой Люсии дарят людям тепло и свет в самый темный день в году.

Хотя в Скандинавии праздник Люсии впервые начал отмечаться в Швеции, сейчас практически все города Финляндии считают все города Финляндии считают его своим. Культура финнов и их шведоговорящих земляков неразрывно переплетена с такими красивыми народными традициями.

Символ праздника в стране тысячи озер Люсию Финляндии выбирают народным открытым голосованием из числа десяти молодых девушек с длинными волосами. Королеве света надевают на голову венок с зажженными свечами, и она становится центром праздника. Деньги, собранные во время этого праздника (от мероприятий, концертов и пожертвований), отправляют в благотворительный фонд здравоохранения, а Люсии года придается участвовать в важных благотворительных мероприятиях.

В 2018 году Люсией года в Финляндии стала симпатичная девушка из города Кауниайнен Элин Квист. Девятнадцатилетняя Элин — студентка шведоязычного бизнес-университета Hanken в Хельсинки.

Коронация Люсии проходит, согласно принятой в Хельсинки традиции, в величественном Кафедральном соборе. На Сенатской площади Люсию, спускающуюся по знаменитой лестнице, встречают тысячи людей, и начинается красочное шествие по центру города, которое проводится уже 88 лет.

Последние несколько лет праздник святой Люсии стал отмечаться и в России, причем не только в соседних с Финляндией регионах, но и в Москве. Праздник проводится благодаря поддержке ряда посольств скандинавских стран, общественных и учебных организаций России, где практикуется или изучается язык и культура народов Скандинавии и Финляндии.

Владимир Пищалев



# Как Санта-Клаус и Йоулупукки отправляют подарки Деду Морозу в Россию?

## Они пользуются сервисом «Почты России» в Финляндии

Несмотря на повсеместное распространение мессенджеров, с их помощью нельзя послать что-то осязательное, например подарки, или получить заказанную в интернет-магазине вещь.

Логистическая компания WCARGO OY работает на рынке с 2003 года и уже заслужила хорошую репутацию надежного перевозчика. Именно поэтому в марте 2018 года она стала официальным представителем Федерального почтового предприятия «Почта России».

Преимуществом «Почты России» является то, что она функционирует по всей территории страны, вплоть до отдаленных Курильских островов. Статус «официального представителя» означает, что, отправляя свою посылку через WCARGO, вы не связываетесь с посредниками, которые добавляют свои собственные наценки, и знаете, кто несет ответственность за отправку груза.

### Что и кому можно отправить?

Такой вопрос часто задают клиенты, позвонив в справочную службу WCARGO по телефону +358 (43) 824-40-60 или +358 (43) 824-40-61 через мессенджеры Viber, WhatsApp и Telegram. Ответ простой: частное лицо отправляет посылку другому частному лицу.

«С другой стороны, если вы финское юридическое лицо, например интернет-магазин, и хотите отправлять свои товары множеству покупателей-частных лиц в Россию, то это тоже часть нашего сервиса: вы можете доставить свои товары оптом в наш логистический пункт в Финляндии, а мы обеспечим отправку по городам и весям России согласно списка адресов», – говорит руководитель компании WCARGO Ольга Вегелиус.

По международным почтовым правилам, отправить можно посылку весом до 31 кг с максимальной суммой длин сторон 300 см, при этом длина одной стороны не должна превышать 150 см. Сроки доставки посылки зависят от загруженности почты и от места назначения, куда вы собираетесь отправить свой подарок.

Кстати, впереди нас ждет очень динамичное время: сначала Рождество по западному стилю, потом Новый год, затем православ-

ное Рождество, Крещение, а там недалеко и до Дня святого Валентина, 23 февраля и 8 марта. Поэтому о подарках и их отправке стоит подумать заранее.

### Как отправить посылку?

Для отправки посылки Вам необходимо заполнить форму, которую можно найти на сайте почтовой службы WCARGO (<https://wcargo.eu/pochta-rossii/dlya-otpravki-posylki-iz-finlyandii>)



Для этого нужно по-прежнему обращаться к специализированным почтовым компаниям.

В этом году отправить посылку или бандероль из Финляндии в Россию стало и легче, и дешевле.

v-rossiyu.html)

\* форма – это, по сути, почтовая электронная декларация, в которой Вы указываете все товары, которые собираетесь положить в посылку.

Товары добавляются через кнопку «Добавить еще один товар».

Надеемся, что к этому моменту Вы, конечно же, уже ознакомились с правилами <https://wcargo.eu/spisok-predmetov-zapreshhennyh-k-peresyлке.html> российской таможни и знаете, что можно отправлять в посыл-

ках, а что нельзя.

В форме Вы можете выбрать вид отправления: подарок или покупка, документация или возврат товара в российский магазин. Рекомендуем выбирать вид «подарок».

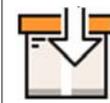
При оформлении почтового отправления из Финляндии необходимо заполнить экспортную декларацию, таковы правила финской таможни, но мы с готовностью берем этот процесс на себя.

При желании, Вы можете самостоятельно составить данный документ, воспользовавшись для

этого своими банковскими кодами.

<https://asiointi.tulli.fi/nettiventti/anonymous/frontpage.html?locale=en>

После того, как Вы все тщатель-



но заполните извещение и оплатите почтовые расходы, информация попадет к нам в программу.

В ней создается код для сдачи Вашей посылки в Matkahuolto. Обратите внимание на правильность введенного электронного адреса.

С полученным кодом Вы сдадите посылку в любое удобное для Вас отделение Matkahuolto. Адреса отделений, расположенных рядом с Вами, можно посмотреть здесь <https://www.matkahuolto.fi/en/service-points/service-point-search/>, для этого нужно знать свой индекс.



Посылка попадает на почтовый терминал в Финляндии, где готовится для доставки в Россию. Мы проверяем ее вес, оформляем необходимые документы.

Вашей посылке присваивается трекинг-номер для отслеживания в системе Почты России, <https://www.matkahuolto.fi/en/service-points/service-point-search/> и она уезжает из Финляндии к получателю.

Время доставки зависит от региона проживания адресата, но действующая система отслеживания отправления поможет Вам наблюдать за перемещением Вашего отправления и порадоваться вместе с получателем, когда он заберет посылку из почтового отделения в России.

Если вы живете в России и хотите заказать товар в финском или любом другом интернет-магазине, то ознакомьтесь с процедурой заказа и оформления доставки на соответствующей странице WCARGO. (<https://wcargo.eu/posilki-v-rossiyu/obuchenie.html>)

Расценки на почтовые услуги у WCARGO на данный момент самые низкие в Европе. А значит, самое время порадовать друзей и родных в России прекрасным подарком из Финляндии. Дополнительную информацию Вы найдете на сайте <https://wcargo.eu/pochta-rossii.html>

С Рождеством и Новым Годом!



# В объективе: Руслан Суси

Руслан Суси – магистр инженерных наук, профессиональный астролог. Родился в январе 1971 года в Риге, Латвия.

## Что было до Финляндии?

Руслан, отвечая о месте и дате своего рождения уточняет, что он родился 18 января в 23:00, поскольку именно в таком формате нужны данные для начального расчёта гороскопа рождения.

После школы в Риге и учебы в Техническом университете Руслану пришлось сразу же начать трудовую биографию, но, к сожалению, в области торговли. Как и многие жители Латвии в то время, он подрабатывал меновой торговлей, ездил в Румынию, где менял кофемолки рижской фабрики «Страуме» на расписных фарфоровых свиней. «Однажды, – рассказывает Руслан, – после долгих бесплодных попыток объяснения, для чего нужна крытая рыболовная катушка, я сказал, что в неё нужно класть кофе и крутить ручку. Это позволило мне продать полезную вещь».

## Как и почему Финляндия?

Руслан Суси приехал в Финляндию в 1997 году по ингерманландским корням как репатриант. По его словам, его история наверняка похожа на истории других репатриантов: было много самых разных курсов, которые давали как языковые, так и профессиональные навыки. Работать пришлось и в магазинах, и на складах, и в логистике, и в строительстве, и в торговле запчастями и даже в изготовлении аккумуляторов.

## Когда заинтересовался астрологией?

«Еще в Риге, – рассказывает Руслан, – у меня появилась идея изучать астрологию. Мне попалась книга по хиромантии, и я увидел у себя линии на руке, которые интерпретировались как «Оккультный крест». Стал копать, что это такое, вышел, в том числе, и на астрологию. Это было в конце 1994 года, тогда же я закупил литературу и начал ее изучать самостоятельно».

Тогда же Руслан узнал, что существуют школы астрологии. В Риге ему довелось учиться в группе легендарного астролога Сергея Алексеевича Вронского, затем он продолжил свое обучение уже в Московской Академии Астрологии в группе Галины Тимофеевны Сведберг, где в 1999 году защитил диплом астролога. Экзамен принимали астрологи Михаил Левин и Татьяна Митяева.

## Что было в Финляндии?

Руслан полагает, что в Финляндии, благодаря удачной проекции Венеры в его гороскопе, он смог 5 лет провести в театральной студии и пару лет играть в КВН; здесь он

получил актёрские навыки, что логично привело его к периодическим съемкам в финских ТВ- и кинопроектах. «Астрология всегда шла параллельно, – отмечает Руслан. – Она требует ежедневной практики и учёбы. Занятия астрологией не исчерпываются консультациями, мне интересно проводить исследования вроде публичных ежемесячных астрологических прогнозов, которые накапливают число точных попаданий и позволяют лучше понимать тонкости взаимодействия планет».

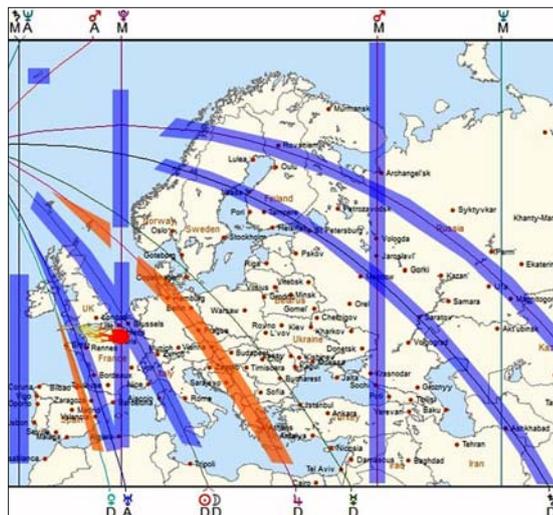
## Существует ли какая-то особая финская школа астрологии?

Про финскую школу астрологии Руслан не слышал, а знакомые ему финские астрологи работают в классическом европейском стиле. Но следует учитывать, что истоки астрологической культуры, зародившейся в Древнем Вавилоне, за последние тысячи лет развились в виде целого букета



направлений. Те же корни индийской и тибетской астрологии, по мнению Руслана, также имеют вавилонское происхождение, которые они сумели как сохранить и приумножить. В этом множестве направлений много лишней информации, просто каких-то баек, в которых легко заблудиться тому, кто решится начать это изучать. Как относятся к астрологии в Финляндии по сравнению с странами Балтии или Россией?

«Есть и в Финляндии люди, которых серьезно интересует астрология и которые используют её в своей жизни, – рассказывает Руслан, – но все же здесь это не принято афишировать, так как отношение к астрологии в Финляндии гораздо более скептическое, неже-



ли в Балтии и России. Я на пальцах одной руки могу посчитать случаи попадания местных астрологов на местное ТВ, конечно, это не считая случаи чтения развлекательных гороскопов по знакам Зодиака. Тем не менее, когда нужно принять решение в сложных жизненных ситуациях, астролога можно найти в Финляндии».

## Как выглядит Финляндия в свете астрологии?

Есть ли у Финляндии какие-то особые астрологические свойства? По словам Руслана, у Финляндии есть свой неповторимый «астрологический аромат». По его наблюдениям, переезд в Финляндию особенно удачен, если в гороскопе человека благоприятно акцентированы знаки Козерога, Водолея, Рыб и, конечно, Скорпиона. Акцентированы означает не только комбинацию расположения планет (а не одного Солнца) в знаках Зодиака, но и распределение планет по соответствующим секторам гороскопа.

## Можно ли сказать, кому, каким знаком подходит Финляндия?

Или это упрощение? Руслан говорит, что ориентироваться только на знаки своего рождения будет большим упрощением, которое легко критиковать. «Окончательный вердикт позволит сделать только тщательное изучение проекций планет индивидуального гороскопа на Финляндию, – отмечает Руслан. – Если тут будет пролетать, например, неблагоприятно расположенный Сатурн, то это резко снизит положительное впечатление от страны или отразится на здоровье человека».

На основании своего опыта, какие особенности финского общества помогают приезжим, а какие нет (или наоборот)? Руслан убежден, что темпераментные люди, особенно те, кто вел в предыдущей стране бурный образ жизни, тут закипают, им скучно. Это касается не только тех, кто прибывает, например, из России, но и из Западной Европы. «В Финляндии, – говорит Руслан, – проще тем, кто хочет работать и заниматься любимым делом, не боится перемен, планирует строить семью в безопасной среде. Кому-то не нравится некоторая закрытость финнов, а мне видится в этом умение держать дистанцию и уважение к личности других людей».

К. Р.

Руслан Суси



Произведения мастеров из разных стран буквально преображают фасады самых известных зданий столицы, меняют привычные очертания городских улиц, парков и внутренних дворов. Курируют программу, состоящую из жемчужин международных световых фестивалей и произведений, выполненных на заказ, Илкка Палониеми и Матти Юкюля.

Ежегодно фестивальную площадку посещает около полумиллиона посетителей, желающих по-новому увидеть и прочувствовать финскую столицу. Фестиваль света озаряет город, окунувшийся во мрак финской зимы. Помимо световых инсталляций в Хельсинки можно принять участие в красочных мероприятиях фестивальной программы или посетить один из ресторанов, вошедших в программу Lux Helsinki Eat.



# Фестиваль света

Lux Helsinki – это ежегодный пятидневный фестиваль, освещающий центр города в начале января. В рамках фестиваля света жители города и гости столицы могут познакомиться с разными формами самовыражения художников посредством световых инсталляций и композиций.

## Фестиваль Lux Helsinki организован городом Хельсинки

В этом году подготовка к XI фестивалю, который пройдет с 5-го по 9-е января, началась задолго до начала программы. В рамках ежегодной эстафеты световые композиции украсили многие здания в разных районах города. Офисные центры и жилые дома, компании и общественные организации постарались принять эстафету и украсили здания световыми композициями. В этом году в рамках LUX Helsinki было оформлено около 400 объектов. Проект объединил усилия жильцов домов компании SATO и работников кондитерской фабрики Fazer, некоторые магазины сети UFF и финское отделение Amnesty International, мебельный магазин Vepsäläinen Habitat Citycenter и столичную фабрику

Paulig, городской театр Хельсинки и панорамный бар Sky Room гостиницы Clarion Hotel Helsinki.

Кампус университета Аалто преобразила интерактивная композиция игрового художника Робина Баумгартена, превратившая светодиоды и специальные пружины в игровую композицию Quantum Garden. Все посетители, принявшие участие в игре, созданной художником, внесут свой вклад в научные изыскания по квантовой физике. Композиция открыта для посетителей до 14.12.

## Световые инсталляции в виде игр и архитектурных решений

В программу ежегодного фестиваля Lux Helsinki включены самые интересные работы художников с мировым именем и менее известных мастеров, выполненные в различных технических стилях. По-

сетители фестиваля смогут увидеть и прочувствовать, как преодевается свет; принять участие в интерактивных композициях; познакомиться с произведениями уличных артистов и убедиться, что, используя свет, можно обращать внимание общества на важные вопросы.

В этом году маршрут фестиваля берет начало на Площади граждан – Kansalaistori, где при помощи света будут захвачены огромные медиаэкраны Дома музыки и стеклянного дворца печати – Sanomatalo. Произведение Микко Куннари The End of the Digital New Age, а также Moonlight итальянского художника Марко Брианца – это привнесение искусства на рекламные платформы, чтобы высказать свою точку зрения на преобладание в городе раздражающей мусорной иллюминации.

На стене художественного зала Taidehalli появится проекция игровой работы американца Зака Либермана Reflection Studies, приглашающая посетителей попробовать силу собственного творческого потенциала за световой стол. В скверике Нервандера можно полюбоваться работой голландского художника Ivo Schoofs – 12-метровым кинетическим художественным произведением Large Pendulum Wave, для которого финская группа Op:l Bastards записала специальную версию музыки Scorgrius.

Маршрут заканчивается в саду

Национального музея, где мексиканская художница Ghiju Diaz de León вдохнет жизнь в архитектуру фасада музея при помощи видеоманипуляций Shelter Seekers. Используя изображения находящихся под угрозой исчезновения бабочек, мастер размышляет о миграционных процессах и изменении климата.

Кроме двенадцати основных произведений программы фестиваля в этот раз Lux Helsinki приобретет много разных световых спутников, причем впервые – за пределами города, так как доберется до острова Ханасаари. Примкнут к празднику света Старый дом студентов университета, Аннантало, Кабельный завод и упомянутый центр шведско-финской культуры Ханасаари.

Lux Helsinki 5.–9.1.2019 в 17–22  
Lux Утро (произведения 10 & 12)  
9.1.2019 в 7–9

Вход бесплатный, доступный для всех и без возрастных ограничений.

## Главный партнер:

Sun Effects, Clear Channel  
**Партнеры:** OP Helsinki, SATO  
Компьютеры: Granlund, Johan & Nyström, City, HYY, Amnesty International Suomen osasto, Local Crew, Sanoma Media Finland, Ramboll, Hanasaaren ruotsalais-suomalainen kulttuurikeskus

## Сопродюсеры: Bright Group

**В сотрудничестве:**  
U.S. Embassy Finland

## Социальные и медицинские услуги в Хельсинки во время зимних праздников

### Ситуации, представляющие угрозу жизни – звонить 112

В случаях серьезных заболеваний, представляющих угрозу жизни, а также при несчастных случаях и авариях помощь можно запросить круглосуточно по телефону 112.

### Поликлиники

Районные поликлиники будут закрыты 24.–27.12, 31.12.–1.1. и 6.1. В праздничный период график работы поликлиник будет изменен, в некоторых поликлиниках не будет вестись вечернего приема.

### Дежурство

До обращения в дежурную поликлинику или больницу необходимо позвонить в службу дежурной помощи по телефону: 116 117

Служба дежурной помощи работает круглосуточно, стоимость звонка 0 евро. Там подскажут, как поступить в той или иной ситуации, направят в дежурную поликлинику или больницу, дадут консультацию по лечению.

### Взрослые (лица старше 16 лет).

Дежурная больница Хаартман, Haartmaninkatu 4, строение 12, тел.: 09 310 63231 и дежурная больница Малми, Talvelantie 6J, тел.: 09 310 67204.

**Дети.** Новая детская больница, Uusi lastensairaala, Stenbäckinkatu 9, тел. 09 4711.

При возникновении необходимости в медицинской помощи, вне рабочего времени поликлиник, жители Хельсинки могут быть направлены в дежурное отделение больницы Йорви, в Эспоо, Turuntie 150, тел.: 09 4711 или больницу Пейас в Вантаа, Sairaalakatu 1, тел.: 09 471 67060.

### Дежурная стоматологическая поликлиника

Дежурная стоматологическая поликлиника будет работать в праздничные дни с 8.00 до 21.00 в больнице Хаартман, Haartmaninkatu 4, строение 12. Регистратура тел.: 09 310 49999.

Ночное дежурство ведется в травмпункте больницы Тёёлё, Toölonkatu 40, тел.: 09 471 87708.

Перед приходом на прием необходимо позвонить.

### Дежурная круглосуточная кризисная социальная служба

Дежурные кризисная и социальная службы работают круглосуточно. Дежурная социальная служба, тел.: 020 696 006 и дежурная кризисная служба, тел.: 09 310 44222.

## Лицензии на рыбную ловлю в Хельсинки

С начала 2019 года все лицензии на рыбную ловлю в Хельсинки можно будет приобрести только в интернете по адресу: <http://kalakortti.com/>. Возможность приобрести лицензию в пунктах продажи (Дом в Питкякоски, магазины Интерспорт Пухос и Шредер, пункт обслуживания велосипедов в Вуосаари) будет прекращена в конце 2018 года.

Во время переходного периода лицензии можно будет приобрести

в единственном пункте продажи: «Информационная служба по вопросам рыбной ловли», расположенной по адресу: Viikintie 1.

Просим принять во внимание, что на доставку специальных значков для сетей и садков, может уйти несколько дней.

Дополнительная информация на финском: Тел.: 09 310 87777

# Какой смартфон купить?

Смартфон или планшет в подарок на Новый год или Рождество – отличная идея! Но как выбрать, что учесть... Цена, бренд и престиж, характеристики...?



Эта статья подготовлена в рамках проекта общественной организации «Русскоязычные Финляндии» Digituki arkeen – «Помощь в цифровых буднях» ([www.svkkeskus.fi/digi](http://www.svkkeskus.fi/digi))

На сегодняшний день это достаточно насущный вопрос. Огромный выбор и нескончаемый поток новых линеек и модификаций появляется чуть ли не каждый день. Понятно, что можно потеряться в этом огромном выборе, при том что каждый производитель хвалит свой товар не хуже конкурентов, а маркетологи преподносят каждый винтик или детальку чуть ли не как технологический прорыв или новый святой грааль.

## Так насколько гении продаж правы и на что стоит обращать внимание?

Давайте попробуем разобраться и не остаться с легким осадком того, что Вас где-то обманули.

В первую очередь и ... Дайте-ка подумать ...

В самую первую очередь необходимо понять какие задачи, в основном, должен выполнять смартфон или планшет. Простыми словами, для чего он Вам нужен.

Второй аспект это надо понимать несколько основных технических характеристик любого подобного рода устройства. Для этого необязательно иметь ученую степень. Вот они:

1. Процессор: количество ядер и их тактовая частота.
2. Внутренняя память: постоянная и оперативная.
3. Параметры камеры (если Вы поклонник фотоискусства)
4. Размер экрана
5. Емкость аккумулятора.

Вот это основные моменты, которые хорошо бы знать.

Итак, с задачами Вы определились, технические характеристики знаете и теперь всё становится-

ся достаточно просто:

- Чем сложнее для выполнения задача, тем мощнее должен быть процессор и больше оперативной памяти.
- Большой объем внутренней памяти будет полезен, если надо хранить много файлов.
- Хорошая и мощная камера идёт в связке с внутренней памятью, так как фотографии и видео занимают много места.
- Игроманам также полезно будет иметь на смартфонах много памяти и хороший процессор.

## А теперь более подробно

Если Вы приобретаете смартфон под игры, то необходимо учитывать, что почти у всех современных игр достаточно высокие системные требования. Это не касается простых игр типа «Змейка» или «Судоку», в этом случае подойдет почти любое устройство.

Что значит высокие системные требования? Ответ прост. Почти всегда это мощный процессор и большой объем оперативной памяти. Если Вы часто путешествуете или, может быть, просто любите цветы на даче или поклонник всего прекрасного на этом свете и фотографируете много и часто, то вам нужна хорошая и мощная камера без задержек, большой и яркий экран и много постоянной памяти (тут встает вопрос о том, что может стоить приобрести флеш-накопитель для вашего будущего смартфона. Флеш-накопитель относится к внешним видам памяти и не путайте с внутренней памятью!).

А вот если Вы ультра-современный человек и смартфон/планшет стал неотъемлемой частью Вашей

жизни и вы используете его везде: игры, навигаторы, музыка, фотографии, мессенджеры, социальные сети, карты, просмотр видео и т. п., то учитывайте такую характеристику, как «заряд аккумулятора». Иначе Вам предстоит много времени проводить у электрической розетки. ... Ведь все эти задачи требуют огромного количества расхода электроэнергии. Так что приготовьтесь чуть ли не жить рядом с розеткой или, как альтернатива, купить переносной аккумулятор для Вашего любимца.

Также хотелось бы обратить внимание на операционную систему. Некоторые приложения могут не поддерживаться какой-либо версией (важно именно версия) операционной системы, поэтому перед покупкой стоит проверить интересующее Вас устройство. Конечно, вы всегда можете пойти и

просто сдать девайс, но зачем эти лишние действия?

Другой тонкий момент – зачастую приложения устанавливаются только в постоянную память. И даже, если вы купите дополнительный флеш-накопитель, что как бы «увеличит» постоянную память (Вы сможете делать больше фотографий и хранить большие видео файлы или просто большие файлы), то это не сможет помочь, так как установка приложения происходит именно в постоянную память.

Ну и напоследок скажем пару

слов о ценах. Помните, что в цену смартфона / планшета закладывают не только затраты на производство. Некоторую часть этого бюджета составляет маркетинг (реклама и продвижение товара) и также «плата за бренд». Качество товара тоже имеет свою цену.

Таким образом почти два одинаковых, по техническим характеристикам, устройства могут стоить совсем разные деньги. Так что не пугайтесь и выбирайте то, что подходит именно Вам.

Тойво Илмаст  
Digituki arkeen

Тех. характеристика	Смартфон	Планшет
Процессор (Processori)	Если Вы не собираетесь играть в игры, то любой. Главный критерий: просто проверьте, чтобы приложения и система работают быстро, плавно и без тормозов. Для базовых задач почти все современные устройства достаточно мощны.	Планшеты обычно используются не только для базовых задач, поэтому процессор должен быть помощнее: от 4 ядер (ydin/core) с тактовой частотой 1.3 ГГц
Встроенная память (Flash-muisti)	Если вы просто используете устройство для звонков, интернета, почты и небольшого хранения данных: от 16 Гб	Планшеты зачастую используют и как мультимедийное устройство (видео в дороге, фотографии и т.п.): от 32 Гб
Расширение / слот для карты памяти (microSD-muistikorttipaikka)	От 32 Гб	От 32 Гб
Оперативная память (RAM-muisti)	От 2 Гб	От 4 Гб
Экран (Näyttö)	Субъективно. Слишком многоличных параметров: толщина и длина пальцев, зрение, какой заряд аккумулятора (экран потребляет огромное количество энергии) и многое другое. Диагональ экрана: • Менее 4.6 дюймов*. Компактный смартфон с небольшим экраном. Удобно держать в руке и носить в любых карманах • 4.6 — 5.3 дюйма* Это универсальные размеры экрана. * Один дюйм равен 2.54 см.	Субъективно. Слишком многоличных параметров: толщина и длина пальцев, зрение и многое другое. Диагональ экрана от 5.3 дюйма*. * Один дюйм равен 2.54 см.
Заряд аккумулятора (Akku)	Умеренное использование устройства: от 3000 мА ч	Умеренное использование устройства: от 4000 мА ч

**БЛАНК ЗАКАЗА ГАЗЕТЫ "СПЕКТР" - TILAUSKUPONKI**

Да, я хотел/а подписаться на "СПЕКТР" (12 номеров в год)  
Kyllä, haluaisin tilata SPEKTR - lehden (12 numeroa vuodessa)

Почтовая марка

35, - /год/vuosi    Постоянная подписка    Kestotilaus

40, - /год/vuosi    Подписка на один год    Vuositilaus

Имя, фамилия  
Etu- ja sukunimi

Адрес  
Katuosoite

Почтовый индекс  
Postinumero ja -paikka

Телефон  
Puhelin

Подпись  
Allekirjoitus

**SPEKTR**  
Kustannus Oy

Haapaniemenkatu  
7 - 9B 12 krs.,  
HELSINKI  
00530



**Rakennusliitto**

**Профсоюз строителей защищает твои права!**

[www.rakennusliitto.fi/ru](http://www.rakennusliitto.fi/ru)

# Как защитить смартфон от мороза?

Хотя до астрономического начала зимы остается еще почти месяц, первые заморозки уже заставляют нас кутаться в зимнюю одежду.

Еще задолго до появления смартфонов люди зимой нередко замечали, что телефон на холоде очень быстро разряжается. Аккумуляторы мобильных устройств до сих пор не могут похвастаться улучшенной морозостойчивостью.

## Как можно меньше пользоваться телефоном на холоде



«Первый и элементарнейший совет – как можно меньше держите телефон в руках в морозную погоду», советует Майлииз Пломанн. «Многие производители телефонов не рекомендуют пользоваться устройствами при отрицательных температурах именно потому, что аккумулятор может резко разрядиться».

Например, Apple официально допускает использование iPhone при температуре воздуха от 0 до 35 градусов. По словам Майлииз Пломанн, телефон следует держать в теплом кармане, а для долгих звонков разумнее всего пользоваться наушниками со встроенным микрофоном или Bluetooth-гарнитурой. Если в холодную погоду оставлять телефон в наружном кармане верхней одежды, то аккумулятор может разрядиться и тогда телефон сам выключится.

Например, Apple официально допускает использование iPhone при температуре воздуха от 0 до 35 градусов. По словам Майлииз Пломанн, телефон следует держать в теплом кармане, а для долгих звонков разумнее всего пользоваться наушниками со встроенным микрофоном или Bluetooth-гарнитурой. Если в холодную погоду оставлять телефон в наружном кармане верхней одежды, то аккумулятор может разрядиться и тогда телефон сам выключится.

## Выключившийся на холоде телефон нужно отогреть

Автоматически выключившийся на уличном морозе телефон следует не спеша отогреть перед включением. «Ни в коем случае нельзя класть телефон на радиатор, ему следует дать спокойно нагреться при комнатной температуре до обычного состояния», – поясняет Майлииз Пломанн.

Выключение на холоде не является, по словам менеджера, критической ситуацией для аппарата. «Если телефон останется на ночь в автомобиле и выключится, то его не стоит класть для обогрева на горячий поток воздуха из печки автомобиля. Резкая смена температуры может привести к тому, что экран потрескается или внутри аппарата образуется конденсат. При новом включении телефона необходимо учесть, что может потребоваться время, прежде чем телефон сможет снова начать заряжаться», – рассказывает Майлииз Пломанн.

По словам телекоммуникационного менеджера, распро-

Менеджер Elisa по телекоммуникационным услугам Майлииз Пломанн делится советами по обращению с телефоном на холоде.

странной ошибкой является и то, что при случайном падении телефона в снег пытаются сдуть снежинки с его поверхности. «Вследствие этого снег проникает глубже в отверстия аппарата, где он тает, что может стать причиной серьезной поломки. Снег следует смахнуть с телефона, сняв при этом защитный чехол и т.п., чтобы вода не осталась в пазах. Также и в этом случае ни в коем случае нельзя класть телефон на радиатор для просушки или пытаться высушить его феном», – подчеркнула Майлииз Пломанн.

## Полностью зарядите аккумулятор перед уходом



При минусовой температуре аккумулятор телефона начинает разряжаться быстрее обычного. Одним из лучших способов предотвращения самопроизвольной разрядки аккумулятора является полная его зарядка непосредственно перед выходом на мороз.

## Оптимизируйте энергопотребление телефона

Чем холоднее погода, тем актуальнее обычные советы по оптимизации энергопотребления мобильного телефона. Продлить его работу без подзарядки можно различными способами: уменьшить яркость подсветки экрана, отключить за ненадобностью Wi-Fi, GPS и Bluetooth, закрыть работающие в фоновом режиме приложения.

## Защитите корпус смартфона



В зимние морозы пластиковый корпус смартфона становится более хрупким, чем в летнюю жару. Поэтому рекомендуется использовать телефон в надежном чехле и наклеить на экран защитную пленку или стекло. Если ваш телефон особенно восприимчив к низким температурам, то есть смысл приобрести для него особый футляр с поддержанием благоприятного микроклимата и улучшенной защитой от повреждений при падении.

Материал предоставлен порталом tribuna.ee

**KALINKA**

**КАЛИНКА ПРЕДЛАГАЕТ ШИРОКИЙ ВЫБОР ПРОДУКТОВ!**

**Всегда в ассортименте:**  
Хлеб, выпечка, печенье, конфеты, торты, молочные и мясные продукты, пельмени и полуфабрикаты, консервы и напитки, календари, газеты и многое другое!

**Адреса и время работы магазинов:**

<b>TIKKURILA</b> Пн.–пт.: 9.00–20.00 Сб.: 9.00–18.00 Вс.: 12.00–18.00 Asematie 10, Tikkurilla Тел.: 050-467 62 03	<b>ITÄKESKUS</b> Пн.–пт.: 9.00–21.00 Сб.: 9.00–19.00 Вс.: 11.00–18.00 Станция метро Итакекскус Тел.: 045-155 03 65
--	---

[www.kalinkahelsinki.fi](http://www.kalinkahelsinki.fi)

**Lakiasiantoinisto NordLex Oy**  
**NordLex Law Offices Ltd**  
МЕЖДУНАРОДНОЕ ЮРИДИЧЕСКОЕ БЮРО

- ОСНОВАНИЕ КОМПАНИЙ И ФИЛИАЛОВ, ПОДГОТОВКА ДОГОВОРОВ, ВЕДЕНИЕ ДЕЛ В ФИНЛЯНДИИ И РОССИИ
- ПРАВО ПРЕДПРИЯТИЙ, ВОПРОСЫ НАЛОГООБЛОЖЕНИЯ
- ТРУДОВОЕ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВО, КОНСУЛЬТАЦИИ ПО ВОПРОСАМ РАЗРЕШЕНИЯ НА РАБОТУ И ПОЛУЧЕНИЯ ВИДА НА ЖИТЕЛЬСТВО
- СЕМЕЙНОЕ ПРАВО И НАСЛЕДСТВЕННОЕ ПРАВО
- КОНСУЛЬТАЦИИ ПРИ СДЕЛКАХ С НЕДВИЖИМОСТЬЮ
- ВЕДЕНИЕ ДЕЛ В АРБИТРАЖНЫХ, АДМИНИСТРАТИВНЫХ СУДАХ И СУДАХ ОБЩЕЙ ЮРИСДИКЦИИ
- ПОМОЩЬ В ПРОВЕДЕНИИ ПЕРЕГОВОРОВ И МИРОВЫХ СОГЛАШЕНИЙ

предоставляем услуги из финского, русского, английского, шведского языков

Vuorikatu 16 A 10, 00100 Helsinki, Finland  
Tel.: +358 9 6869 080, fax: +358 9 6869 0811. info@nordlex.fi  
[www.nordlex.fi](http://www.nordlex.fi)  
Helsinki–Kiev–Moscow–St. Petersburg–Tallinn

**%PRINT**  
ALEXANDRIA

**Салон печати в центре Хельсинки.**  
Изготовим визитки, листовки, брошюры, плакаты и т.д.

Lönnotintanku 16  
+358 46 923 7565  
info@aleprint.fi  
[www.aleprint.fi](http://www.aleprint.fi)

100 визиток  
25 €  
онлайн конструктор визиток и листовок  
printer-net.fi

**КВАРТИРЫ В АРЕНДУ**  
Хельсинки, Эспоо, Вантаа!

Обслуживание на русском языке  
тел. 050 – 598 61 98 Тамара с 10 до 20 часов  
A-LIST LKV

Pohjoinen Hesperiaukatu 11, Helsinki

**VERANA**  
SERVICES

- \* Курсы финского языка в малых группах
- \* Управление собственной мотивацией в изучении языка
- \* Подготовка к YKI-testi
- \* Частное обучение в Хельсинки.
- \* Уроки он-лайн

[www.veranaservices.fi](http://www.veranaservices.fi)  
[vera@veranaservices.fi](mailto:vera@veranaservices.fi) +358 44 2081696

## КАЛЕНДАРЬ

### Хельсинки

#### 12.12–4.1 ВЫСТАВКА «ЦВЕТНАЯ АТАКА III»

Современная выставка, полная цвета и любопытства, предлагает посетителям отличный противояд в самое темное время года. Выставка является частью многолетнего проекта «Северное направление» Lila ry, сотрудничающего с г. Петрозаводском. Вход свободный. Адрес: Stoa, Turunlinnantie 1, Хельсинки

#### 12.12. КРУЖОК ЛЮБИТЕЛЕЙ ПЕШЕГО ТУРИЗМА RETKIKERHO

Время 10:15–11:15. Вход свободный. Адрес: парк отдыха Lohikäärmepuisto, Punakiventie 7, Хельсинки. Пункт отправления: Punakiventie 7

#### 12.12 КРУЖОК ЛЮБИТЕЛЕЙ ШЕКСПИРА SHAKESPEARE-LUKUPIIRI

Читаем пьесы Шекспира на финском и английском языках. Время 18.00–20.00. Вход свободный, просьба предварительно зарегистрироваться, отправив сообщение по адресу: alice.martin@wsoy. Адрес: библиотека на Рихардинкату (Rikhardinkadun Kirjasto), Rikhardinkatu 3, Хельсинки, аудитория на 1 этаже.

#### 12.12.18–20.01.19 КОНТААМИСИЯ KAUPUNGISSA

Выставке редких работ из коллекции National Galleries. Время 10.00–17.00. Билет 15€. Адрес: музей изобразительного искусства Ateneumin, Kaivokatu 2, Хельсинки

#### 12.12 РОЖДЕСТВЕНСКИЙ ОГОНЬ (JOUULUN LEIMU)

Галерея Vuotalo проводит мастер-класс для взрослых и детей по изготовлению рождественских свечей. Готовую свечу можно забрать с собой. Время 16.00. Вход свободный. Адрес: Vuotalo, Mosaiikkitori 2, Хельсинки

#### 12.12 МАСТЕР-КЛАСС ДЛЯ ВЗРОСЛЫХ ПО ИЗГОТОВЛЕНИЮ РОЖДЕСТВЕНСКИХ УКРАШЕНИЙ

Мы будем делать рождественские украшения из старых книг и материалов вторсырья, которые любезно предоставит библиотека Kontula! Время 17.30–19.30. Вход свободный. Адрес: библиотека в Контула (Kontulan kirjasto), Ostostie 4, Хельсинки

#### 12.12.18–06.01.19 РОЖДЕСТВО В МУЗЕЕ ИГРУШЕК РОЖДЕСТВЕНСКАЯ ЕЛКА ДЛЯ ДЕТЕЙ.

Время 11.00–16.00. Стоимость билета 7€. Адрес: Suomenlinna C66, 00190, Хельсинки, тел. +358 40 500 6607

#### 12.12.28.12 ПРИКЛЮЧЕНИЕ В РОЖДЕСТВЕНСКУЮ НОЧЬ (SEIKKAILU JOULUYÖNÄ)

Веселый Рождественский мюзикл для всей семьи. Время 14.00 и 19.00. Стоимость билета – от 39€ (lippu.fi). Адрес: Театральная студия в Пасила (Teatteristudio Pasila), Ratamestarinkatu 5, Хельсинки

# Веганское меню

Рыбные и мясные блюда, всевозможные закуски и десерты традиционно ставятся в Финляндии на рождественский и новогодний стол.

В Северной Европе тяжело быть полностью травоядным человеком – национальная кухня полна именно мясных и рыбных блюд. Да и тем, кто придерживается безглютеновой или безлактозной диеты, тоже не просто сытно поесть за праздничным столом. Однако опыт, «сын ошибок трудных», помогает найти решение в таких ситуациях. Предлагаем вашему вниманию блюда, которые удовлетворят самых строгих веганов, но при этом будут интересны и «мясоедам». Обратите внимание: четких пропорций нет, так как все эти ре-

## Грибной паштет



А как быть, если вместе со всеми за этот стол сядет веган? Или, например, человек, не переносящий глютен?

цепты суть плоды народного творчества. Экспериментируйте и вы. Итак:

## Грибной паштет (без глютена)

Паштеты всегда были украшением северного стола. И совсем необязательно делать их из мяса или требухи. Нужно взять свежие или замороженные грибы и белую фасоль. Фасоль сначала замачивается на ночь и затем отваривается. Грибы режутся ломтиками и жарятся на твердом кокосовом масле. Когда грибы немного пойдут, к ним добавляют мелко порезанный репчатый лук и чеснок.

На другой сковородке обжариваются грецкие орехи. Их нужно взять относительно немного, и тут вопрос вкуса. Обжаривать орехи нужно не очень сильно, до появления



приятного аромата. Отварную фасоль, орехи и слегка остывшие грибы закладываются в блендер. Добавляется лимонный сок из половины лимона и немного безглютенового соевого соуса.

Добавляется розмарин, чуть-чуть коричневого сахара. Затем молотый кайенский перец (буквально на острие ножа), и все тщательно перемалывается до консистенции однородной пасты, то есть паштета. Паштет перекладывается в соответствующую посуду и ставим на пару часов или на ночь в холодильник.

## «Рыба» под маринадом из тофу

Чтобы приготовить это блюдо, нужно приобрести так называемый «твердый тофу», то есть соевый творог. Привозит, если достанете копченый тофу, но можно исполь-

Обжаренный тофу отлично заменяет рыбу, для блюда «рыба под маринадом»



## КАЛЕНДАРЬ

**13.12 КРУЖОК ЛЮБИТЕЛЕЙ РУССКОЙ ХУДОЖЕСТВЕННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ**  
Читаем и обсуждаем роман Андрея Макина «Французское завещание».  
Время 18.00–20.00. Вход свободный, просьба предварительно зарегистрироваться, отправив сообщение по адресу [merja.jokela@venajaseura.com](mailto:merja.jokela@venajaseura.com). Адрес: библиотека на Рихардинкату (Rikhardinkadun kirjasto), Rikhardinkatu 3, Хельсинки, аудитория Tupe на 1 этаже.

**13.12 КРУЖОК ЛЮБИТЕЛЕЙ РУССКОЙ ХУДОЖЕСТВЕННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ**  
Поговорим о литературе на русском языке! На встрече мы обсудим роман Вайнё Линна «Неизвестный солдат» в переводе Баира Иринчева (издание 2017 года). Время 18.00–19.30. Вход свободный. Адрес: библиотека в Телёе (4 эт)

**13.12 ПРАЗДНИК И ШЕСТВИЕ Св. ЛЮСИИ**  
Традиционная процессия св. Люсии, в которой также участвуют эльфы, лошади и ретро-автомобили. Начало шествия: Сенатская площадь, Хельсинки.

**15.12 И 22.12 ЭКСКУРСИЯ ПО КРЕПОСТИ СВЕАБОРГ С ГНОМОМ КААРЕ**  
Историческая программа для детей и взрослых, рассказывающая о жизни и развлечениях Всемирного наследия ЮНЕСКО в Свеаборге. Время 13.30, билет 7€ адрес: Suomenlinnan meri-iloinnot, Suomenlinna, Helsinki

**12, 14, 15, 16.12 РОЖДЕСТВЕНСКИЙ ЕВАНГЕЛИЕ**  
Рождественский спектакль о том, каково первоначальное послание христианского Рождества и

как оно должно интерпретироваться сегодня? Какова связь между обществом потребителей и Рождеством?  
Время 14.00 и 18.00, билет 16€ (адрес: Kiasmateatteri, Mannerheiminaukio 2, Helsinki)

**15.12 КРАСАВИЦА И ЧУДОВИЩЕ**  
Театрализованный совместный проект для всей семьи, в котором Золушка, Рапунцель и Белоснежка убежали из сказок...  
Время 16.00, билет 13,50/10,50€ (<http://www.malmitalo.fi/fi/liput>), адрес: Malmitalo, Alalmalmin tori 1, Helsinki

**15.12 РОЖДЕСТВЕНСКАЯ ЯРМАРКА РУССКОЯЗЫЧНЫХ МАСТЕРОВ**  
Время 12.00–18.00, вход свободный, адрес: Graniittitie 9, 00710 Helsinki, Suomi

**18.12 ДНЕВНЫЕ ТАНЦЫ В КАМППИ**  
Время 14.00–16.00, вход свободный, адрес: Kampin palvelukeskus, Salomonkatu 21 B, Helsinki, Juhlatalo

**20.12 КОНЦЕРТ КРАСИВОЕ РОЖДЕСТВО**  
Концерт Рождественских песен. Предлагается рождественская каша до начала концерта с 16.30. Время 18.00, вход свободный, адрес: Malmitalo, Ala-Malmin tori 1, Helsinki

**22.12 СТОЛИЦА РОЖДЕСТВА – ОДИН ДЕНЬ В ТУРКУ**  
Рождественское путешествие в первую столицу Финляндии. Интересная экскурсия по Турку. Более подробно по тел. +358 466 36 38 55 и e-mail: [irina.angr@mail](mailto:irina.angr@mail).  
Время 9.45–19.30, билет 48€, адрес: Хельсинки

**29.12 РОЖДЕСТВЕНСКАЯ ФИНЛЯНДИЯ – ХЕЛЬСИНКИ И ПОРВО**  
Увлекательная экскурсия. Подробнее по тел: +358 466 36 38 55 и e-mail: [irina.angr@mail](mailto:irina.angr@mail).  
Время 9.45–19.30, билет 48€, адрес: Хельсинки

**31.12–1.1 НОВЫЙ ГОД НА СЕНАТСКОЙ ПЛОЩАДИ 2019**  
Встреча Нового года ярким фейерверком, после которого празднование продолжается по всему городу. Время 16.00, вход свободный, адрес: Senaatintori, Senaatintori, Helsinki

**9.1 ЗА КУЛИСАМИ**  
Экскурсия за кулисы Хельсинского городского театра. Ознакомление со сценой, мастерскими и другими помещениями, которые обычные зрители не видят. Время 16.30, билет 10,50€ (lippu.fi), адрес: Suuri näyttämö LÄMPIÖ, Eläintarhantie 5, 00530 HELSINKI

**14.1 СПОРТИВНАЯ ХОДЬБА ПО ТОРГОВОМУ ЦЕНТРУ COLUMBUS**  
Спортивное мероприятие в ТЦ для всех. Удобная спортивная одежда. Помимо ходьбы выполняйте разминку, упражнения по фитнесу, балансировке под руководством инструктора. Время 11.00–11.50, вход свободный, адрес: Helsinki, kauppaokeskus Columbus, Vuotie 45.

**12.12 РОЖДЕСТВЕНСКАЯ ЯРМАРКА В ТЕЛАККА**  
Традиционная рождественская ярмарка. Время 11.00–20.00, вход свободный, адрес:

Kulttuuritalo Telakka, Tullikamarinaukio 3, 33100 Tampere

**12–28.12 РОЖДЕСТВО В КОИРАМАКИ**  
Сделаете Рождественские украшения, будут игры, сладости, встреча с Сантой и многое др. Время 15.00–19.00, билет от 16,90€ (адрес: Koiramäki, Koiramäen eläinpuisto, Laiturikatu 1, 33230 Tampere)

**12–24.12 РОЖДЕСТВО НА КРЫТОМ РЫНКЕ ТАМПЕРЕ!**  
Рождественская программа. Время 8.00–20.00, вход свободный, адрес: Tampereen Kauppahalli, Hämeenkatu 19/ Hallituskatu 10, 33200 Tampere

**12.12–6.1 РОЖДЕСТВО В ФИНЛЕЙСОНЕ**  
Разнообразная рождественская программа. Время 10.00–18.00, вход свободный, адрес: Finlaysonin alue, Finlaysoninkatu 4, 33210 Tampere

**14–15.12 РОЖДЕСТВЕНСКАЯ ЯРМАРКА МАРТ**  
Традиционная рождественская ярмарка. Время пт 11–18, сб 9–16, вход свободный, адрес: Hämeenpuisto 14, 33210 Tampere, Suomi

**15.12 РОЖДЕСТВО ОГНЯ И СВЕТА, В ПОМЕЩЕНИИ ЦЕРКВИ**  
Огненные элементы, танцы, отличная музыка группы и визуальные фейерверки, которые оживляют стены церкви Калева. Из этих элементов будет построено Рождество света и огня, сочетающее традиционное послание Рождества с самыми яркими современными технологиями. Время 18.00 и 21.00, вход свободный, адрес: Kalevan kirkko, Tampere

## Тампере



### «Мясной рулет» из чечевицы и грибов

Приготовление этого блюда начинается с отваривания грибов – свежих, замороженных или сушеных, причем сушеные грибы предпочтительнее. Нужно очистить и мелко порезать печатный лук, ствовой сельдерей, петрушку, немного чеснока. Отваренные грибы отбрасываем на дуршлаг и мелко рубим. Все это выкладывается на сковороду и жарится на оливковом масле.

Заранее, примерно за сутки, замачиваем чечевицу, а утром отвариваем ее до мягкости. Смешиваем поджаренные овощи и чечевицу, добавляем пряности, немного измельченных орехов. Все тщательным образом перемешиваем и выкладываем в лоток, который предварительно застилаем пищевой фольгой, и помещаем в духовку, где запекаем при температуре 140–160 градусов в течении 40 минут. Достаем, выкладываем на блюдо и разрезаем на ломтики.

### Рождественские веганско-безглютеновые печеня

Чтобы сделать имбирные рождественские печеня (piparkakut) для веганов и безглютеновиков, нужно сначала обзавестись безглютеновой мукой, что совсем несложно сделать: в магазинах Финляндии это рядовой товар.

Сливочное масло из традиционного рецепта можно заменить твердым кокосовым, а яйцо – порошком из семян льна, который заваривается крутейшим кипятком. Сахар используется исключительно коричневый.

Приятного аппетита!

К. Р.

зоват и обычный. Он будет играть роль рыбы.

Сначала делается маринад из моркови и корней (пастернака и сельдерея) вместе с печатным луком. Здесь технология никак не отличается от традиционного подхода. Ньюансы связаны с приготовлением «рыбы» из тофу. Брикет тофу нарезается пластинами, толщиной не менее одного сантиметра, но и не более полутора сантиметров. Затем тофу обжаривается на растительном или кокосовом масле и обваливается в безглютеновых панировочных сухарях.

Наконец, готовые куски укладываются в емкость в один слой, сверху заливаем готовым маринадом. После этого посуду помещаем в духовку, где блюдо томится не более получаса при температуре чуть ниже 100 градусов. В принципе, можно сократить время прогрева, если вы планируете подать готовое блюдо на стол немедленно.

Рулет из чечевицы – здоровая альтернатива в Рождественскую ночь



Ангелия

**УСЛОВИЯ ПОДАЧИ**  
Все цены включают НДС 24%

**В РАЗДЕЛЫ:**  
«Услуги», «Переводы», «Преподавание» и объявления от юридических лиц:  
(200 знаков вместе с пробелами и знаками препинания): Строчное объявление – 28 евро. Объявление выделенным шрифтом – 50 евро. Выделенное цветом или с добавлением графического изображения – 70 евро. Блок для доски объявлений – 130 евро. Высота: 55 мм, ширина 55 мм.

**Справки по тел.: 040 5043017**  
Предварительная оплата через банк: получатель: Spekt Kustannus Oy DanskeBank: FI6880001970852233, viite: 5018

**ЧАСТНЫЕ ОБЪЯВЛЕНИЯ**  
(150 знаков вместе с пробелами и знаками препинания): 12 евро (вкл НДС 24%).

Текст объявления с квитанцией об оплате присылать в редакцию: info@spektr.net; или письмом по адресу: Unioninkatu 20–22, 00100 Helsinki

WWW.SPEKTR.FI

**TYÖTURVALLISUUSKORTIT**  
JA  
**TULITYÖKORTIT**

**KILPILAHDESSA/TILAAJAN TILOISSA NOPEALLAKIN AIKATAULULLA SUOMEKSI VENÄJÄKSI ENGLANNIKSI**

**10 hengen ryhmä 85C/hlö +ALV**  
Yksittäiset henkilöt/pienemmät ryhmät sovittavissa erikseen

**HOT WORK CERTIFICATE**  
AND  
**OCCUPATIONAL SAFETY CARD**  
IN ENGLISH  
HA РУССКОМ

**LEONID LAAKSO +358 45 614 2778**  
[info@keravanasentajat.fi](mailto:info@keravanasentajat.fi)

КАЛЕНДАРЬ

#### 19.12 РОЖДЕСТВЕНСКАЯ ИСТОРИЯ

Рождественский концерт традиционных рождественских песен.  
Время 19.00–21.00, билет 25€, адрес: Messukylän kirkko, Messukyläntkatu 54, 33700 Tamperе

#### 20.12 ВОЛШЕБНАЯ СТРАНА РОЖДЕСТВА

Очаровательный рождественский концерт для всей семьи. Время 19.00–21.00, билет 29/14€, адрес: Tampere-talo, Yliopistonkatu 55, 33100 Tampere.

#### 23.12 J.S. РОЖДЕСТВЕНСКИЕ МОТИВЫ

Фестиваль великой церковной музыки С. Баха в канун Рождества. Красивые арии, хоровые пьесы, знакомые хоры, дуэты, виртуозная инструментальная игра.  
Время 20.00–21.30, билет 25€ (eventim-light.com), адрес: Tampereen Tuomiokirkko, Tampere

#### 5.1 ПРАЗДНИК МОРОЗА

Морозное мероприятие во дворе для всей семьи. Время 12.00–16.00, вход свободный, адрес: Tallipiha, Kuninkaankatu 4, 33210 Tampere

#### 10-26.1 HAIR – FIFTY YEARS AFTER

Театрализованное шоу о свободных отношениях, наркотиках и хиппи. Время 18.40, билет от 27,50€ (lippu.fi), адрес: Kalevantie 4, Tampere

#### 19-27.1 SECUNDA PRATTICA

Сюрреалистические путешествия в искусство, трехактная пьеса с участием пяти танцоров и одного насекомого.  
Время 19.00, билет 25,00€ (lippu.fi), адрес: Tanssiteatteri MD, Hällä-näyttämö, Hämeenkatu 25, 33200 Tampere

## Турку

#### 12.12 РОЖДЕСТВЕНСКИЙ КОНЦЕРТ

Время 18.00–19.00, билет 15€, адрес: Liedon kirkko, Kirkkotie 14, Lieto

#### 12.12 ХОР БОТАНИКОВ CASTLE

Женский хор нетрадиционной музыки. В программе песни из игр и фильмов, а также телепередачи и все другие области.  
Время 18.00–18.30, вход свободный, адрес: Pääkirjasto, Linnankatu 2, Turku

#### 12-31.12 ВЫСТАВКА ДОСТИЖЕНИЙ СТОЛЕТНЕЙ ФИНЛЯНДИИ

Выставка проходит через различные этапы истории до будущего. Выставка – это современный опыт, а ее архитектура сочетается с передовой дизайнерской фирмой!  
Время 11.00–19.00, билет 9€, адрес: Forum Marinum, valkoinen Linnapuomin rakennus, Linnankatu 72, Turku

#### 12.12-6.1 РОЖДЕСТВО ЖИВОТНЫХ

Выставка о том, как животные проводят темное зимнее время.  
Время 10.00–16.00, цену на входной билет уточните в музее, адрес: Vartiovuorenrkatu 4, Turku

#### 13.16.12 РОЖДЕСТВО СКУПЦА

Детский спектакль о старом и богатом человеке, Скрудже, чьи деньги заменили другие ценности жизни.  
Время 10.00, 15.00, 17.00; билет 5€, адрес: Kupittaankatu 2

#### 13.12 ПРАЗДНОВАНИЕ ДНЯ ЛЮЧИИ

Время 12.00–14.00, вход свободный, адрес: Läntinen Rantakatu 13b, Turku

#### 15-16.12 ЯРМАРКА НА СТАРОЙ ПЛОЩАДИ

Рождественская ярмарка.  
Время 11.00–17.00, вход свободный, адрес: Vanha Suurtori 3 20500 Turku

#### 15, 22, 29.12.2018, 5.1.2019 ПЕШЕХОДНАЯ

РОЖДЕСТВЕНСКАЯ ЭКСКУРСИЯ.  
Время 13.00–14.30, билет 10€ (info@visitturku.fi), отправление: Visit Turku, Matkailuneuvonta, Aurakatu 2

#### 16, 23, 26.12 НАКРЫТЫЕ СТОЛЫ

Выставка о том, как проводилось Рождество в величественной семье Д-р Пиппинга 1700–1800-х гг. Время 13.00, билет: 3€, адрес: Läntinen Rantakatu 13b, Turku

#### 16.12 ПРАЗДНОВАНИЕ РОЖДЕСТВА

Время 14.00, вход свободный, адрес: Paakarlan seurakuntakoti, Laivateollisuudenkatu 28

#### 20.12 ПРАЗДНИК ТАНЦА. ЩЕЛКУНЧИК

Балет Шелкунчик.  
Ремя 18.00–20.40, билет 28€, адрес: Kino Diana, Humalistonkatu 3b

#### 22.12 КОНЦЕРТ СНЕЖНОЙ АНГЕЛ

Концерт канадской певицы Sarah Quartelin и других исполнителей.  
Время 18.00–19.30, билет 10€, адрес: Pyhän Katariinan kirkko, Kirkkotie 46, 20540 Turku

#### 26-29.12 ЦИРКОВОЕ РОЖДЕСТВЕНСКОЕ ПРЕДСТАВЛЕНИЕ

В шоу «Circus White Xmas» сочетаются живая музыка и трогательные, смешные и захватывающие номера программ международных цирковых групп, а также атмосфера Рождества.  
Время 19.00, билет 37,50€ (lippu.fi), адрес: Logomo, Teattro-Sali, Köydenpunojankatu 14, 20100 TURKU

#### 31.12 ДЕТСКИЙ НОВЫЙ ГОД

Веселая праздничная программа для детей от 1 до 12 лет.  
Время 15.11, вход свободный, адрес: Tahkonkuja 5, 20520 Turku

#### 2-7.1 ЭКСКУРСИОННАЯ ПРОГУЛКА НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ

Во время экскурсии вы познакомитесь как с историей Турку, так и с сегодняшним днем, останетесь в Старом Суутори и познакомитесь с Собором.  
Время 11.00–12.30, билет 10€ взрослый, 5€ детский, отправление: Visit Turku, Matkailuneuvonta, Aurakatu 2

#### 11-13.1 CARAVAN SHOW 2019

На этой ярмарке посетители получат полезные советы для прогулок на автодомах и караванах в Финляндии и Европе. Будет продаваться много интересных вещей для путешественников.  
Время 10.00–18.00, билет 15€, адрес: Turun Messukeskus, Messukentäkatu 9–13, Turku

## УРОК ФИНСКОГО

## Урок финского

Тема сегодняшнего урока – указательные местоимения *tämä, tuo, se, nämä, nuo, ne*

Указательные местоимения могут указывать непосредственно на предмет и выступать в предложении в роли подлежащего, а могут указывать на признак предмета и выступать, в таком случае, в роли определения существительного:

*Tämä on kissa.* / Это кошка.  
Здесь *"tämä"* – самостоятельное слово.

*Tämä valkoinen kissa on kiva.* / Эта белая кошка симпатичная.  
Здесь *"tämä"* – это определение существительного «кошка», также как и прилагательное «белая».

Указательные местоимения изменяются по падежам:

Несколько примеров:

Падеж:	Nom.	Gen.	Part.	Ill.	Ine.
Вопросы падежей:	Kuka? Mikä?	Kenen? Minkä?	Ketä? Mitä?	Kehen? Mihin?	Kenessä? Missä?

Указательные местоимения:

	Tämä	tämän	tätä	tähän	tässä
Nämä	näiden	näitä	näihin	näissä	
Tuo	tuon	tuota	tuohon	tuossa	
Nuo	noiden	noita	noihin	noissa	
Se	sen	sitä	siihen	siinä	
Ne	niiden	niitä	niihin	niissä	

*Tämä* Это, эта, этот (единственное число)  
*Nämä* Эти (множественное число)

Эти местоимения указывают на предметы или объекты, которые находятся рядом, на то, что мы можем видеть, о чем только что говорили или что представляем собеседнику впервые.

Примеры:

*Minä asun tässä talossa. Tervetuloa!* / Я живу в этом доме. Добро пожаловать!

*Tämä talo — tässä talossa.*

Информация сообщается впервые.

*Nämä kukat maksavat 3 euroa kappaleelta.* / Эти цветы стоят по 3 евро за штуку.

Конкретные цветы находятся рядом с говорящим.

– Kerrotko, mistä puhuitte kokouksessa? / Не расскажешь ли о чем говорили на собрании?

– En, puhuimme tästä asiasta eilen. / Нет, мы говорили об этом деле вчера.

*Tämä asia — tästä asiasta.*

«*Tästä asiasta*» указывает на то, о чем только что говорилось, то есть о вопросе, обсужденном на собрании.

*Tuo* То, та, тот, это, эта, этот (единственное число)  
*Nuo* Те, они, эти (множественное число)

Эти местоимения используются для указания на предметы или объекты, которые находятся в пределах видимости, но не очень близко. Например, те, на которые можно указать рукой.

Примеры:

*Tuo kissa, joka nukkuu sohvalla, on vanha.* / Та кошка, которая спит под диваном, старая.

Здесь *"tuo"* указывает на кошку, находящуюся в пределах видимости.

*Nuo ylähyllyllä olevat kirjat lainasin kirjastosta.* / Те книги, находящиеся на верхней полке, я взял в библиотеке.

Здесь *"nuo"* указывает на книги, находящиеся в пределах видимости.

Кроме того, местоимения *Tuo, Nuo* используют, когда комментируют чью-то речь.  
Например:

– *Me ostimme Fazerin suklaata.* / Мы купили шоколад «Фацер».  
– *Tuo on hyvä valinta!* / Это хороший выбор.

– *Tänään laitoin jalkaan kumisaappaat.* / Сегодня надела (на ноги) резиновые сапоги.

– *Nuo sopivat tähän keliin oikein hyvin!* / Они подходят по такой погоде очень хорошо!

*Se* Это, эта, этот (единственное число)  
*Ne* Эти (множественное число)

Эти местоимения используются для указания на предметы или объекты, о которых уже упоминалось ранее, которые мы не видим в данный момент речи, а также когда речь идет об абстрактных вещах.

Примеры:

*Eilen katsoin Mars dokudraamaa.* / Вчера смотрел документальную драму «Марс».

*Se on mahtava dokumenttisarja!* / Это отличный документальный сериал!

Здесь *"se"* указывает на драму «Марс», то есть то, о чем уже упоминалось в предыдущей фразе.

*Illalla katsoimme Titanic leffaa.* / Вечером смотрели фильм «Титаник».

*Se oli tosi jännittävä!* / Это было захватывающе!

*"Se"* указывает на чувства, вызванные просмотром фильма.

Чувства относятся к абстрактным понятиям, их невозможно исчислить.

*Lomamatkalla ostin uudet silmälasit.* / В отпуске купила новые очки.

*Ne ovat tyylikkäät ja edulliset.* / Они стильные и выгодные по цене.

Здесь *"ne"* указывает на новые очки, о которых упоминалось в предыдущей фразе.

Кроме того, местоимения *Se, Ne* используются в разговорной речи:

Примеры:

*Milloin Pekka tulee?* / Когда придет Пекка?

*Se tulee illalla.* / Он придет вечером.

Материал подготовлен преподавателем финского языка Верой Таммела.

Предыдущие уроки финского языка можно найти по ссылке:  
<http://verankurssit.blogspot.com>  
[vera@veranaservices.fi](mailto:vera@veranaservices.fi)  
+358 44 208 1696  
[www.veranaservices.fi](http://www.veranaservices.fi)

Финско-русские детские сады кооператива «Иделия»

Игры Обучение Экскурсии Праздники

Idelia

Пасила «Нотка» Меллууняки «Буратино» «Улыбка» Вуосаари «Огонёк»  
Растила «Pikku Enkeli»  
[www.idelia.fi](http://www.idelia.fi)

р.т. (09)730762 ф.т.0447770291

[WWW.SVKESKUS.FI/DIGI](http://WWW.SVKESKUS.FI/DIGI)

БЕСПЛАТНЫЕ  
ОНЛАЙН КОНСУЛЬТАЦИИ  
НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ

КОНСУЛЬТАЦИОННАЯ  
ПОДДЕРЖКА ПРИ РАБОТЕ  
С ФИНСКИМИ САЙТАМИ  
ГОСУДАРСТВЕННЫХ  
УСЛУГ Финляндии



DiGiTUKI  
ARKEEN

Справки:  
044-774 50 92

Пн.: 12.30–16.00  
Чт.: 13.00–16.00  
Пт.: 09.00–12.30

СТОМАТОЛОГИЯ

запись по телефонам

рус. 0452370080

фин. 09760076

КУПОН  
20€  
скидка

лечение,  
удаление,  
протезирование,  
чистка и отбеливание зубов.

скидка действует один раз за одно посещение.

Hämmentien hammaskeskus, Vilhonvuorenkatu 3.  
Itäkesen hammaskeskus, Kauppakartanonkatu 10.

[www.zub.fi](http://www.zub.fi) [www.student.fi](http://www.student.fi)



## КАЛЕНДАРЬ



## 12.1 ЗАГАДОЧНЫЙ ТУРКУ

Пешеходная экскурсия на финском, шведском и английском расскажет историю об эскимосских, городских ресторанах и ночной жизни, привидениях и преступлениях.

Время отправления 13.00, билет 10€, адрес: Visit Turku, Matkailuneuvonta, Aurakatu 2

## Иматра/Лаппеенранта

## 12.12 ЗАЖИГАЕМ НА РОЖДЕСТВО

Главное Рождественское мероприятие. Подробнее: [info@imatrankipina.com](mailto:info@imatrankipina.com)  
Время 16.00-19.30, вход свободный, адрес: Imatran monikulttuurinen Toimintakeskus Kipinä, Tainionkoskentie 10 (Koskenportti), 55100 Иматра

## 12.12-28.12 OUT AND ABOUT

Выставка картин, которые отражают моменты, когда повседневная среда обитания появляется внезапно в новом и удивительном свете. Подробнее: [taidebunkkeri@gmail.com](mailto:taidebunkkeri@gmail.com)  
Время с 10.00, адрес: Taidebunkkeri, Siitolankatu 2, 55120 Иматра

## 15.12 БЕНИ ТЁРНРУС ПОСЕЩАЕТ ДОЛИНУ МУУМИ

Концерт о Долине Мууми.  
Время 16.00-17.00, билет 18,50€, адрес: Kulttuuritalo Virta, Karelia-sali, IMATRA

## 17-23.12 ПОБЫЩА РОЖДЕСТВЕНСКАЯ ОТКРЫТКА

Акция, где сможете выбрать и послать открытку с песней и пожеланиями для друзей и родственников. Время 8.00-21.00, стоимость 25€, адрес: Imatran seurakunta, F. O. Virtasenkatu 6, 3. krs, 55100 Иматра

## 22.12 ДЕД МОРОЗ СТУЧИТСЯ В ДВЕРЬ!

Детский концерт. Будут гости из Питера, Вьборга и Светогорска. Время 17.00-19.00, билет 10€ (ticketmaster.fi), адрес: Kulttuuritalo Virta, Virastokatu 1, 55100 Иматра

## 1-2.12 БАЛЕТ С. ПРОКОФЬЕВА «РОМЕО И ДЖУЛЬЕТТА»

Гастроли Санкт-Петербургского Театра Балета. Начало спектаклей: 14:00; 17:00; 18:30, билеты 35-58€ (ticketmaster.fi), адрес: Культурный центр Virta, зал Karelia, Virastokatu 1, Иматра.

## 15.1 КОКЕДАМА И РАСТЕНИЯ

Курс по икебана и флористике. Подробнее: [\[kukkajahautausama.com\]\(http://kukkajahautausama.com\)](mailto:info@</a></p>
</div>
<div data-bbox=)

Время 17.30-19.30, стоимость 35€, включая материалы, адрес: Lappeentie 12, 55100 Иматра

## Котка

## 12.12 «MOZ-ART III – В ОЖИДАНИИ РОЖДЕСТВА» ОТ KYMI SINFONIETTA

В программе оркестра Kymi Sinfonietta: «Музыкальное путешествие» Леопольда Моцарта, концерт для тромбона Й. Гайдна, «Пражская» 38-я симфония В. А. Моцарта и два музыкальных шедевра Астора Пьяцоллы. Начало: 19.00. Стоимость билета: 21€ (ticketmaster.fi). Адрес: городской концертный зал г. Котка (Kotkan konsertitalo), Keskuskatu, 33.

## 12.12-20.1 ВЫСТАВКА «МАЯКИ ПРОШЛОГО»

На выставке представлены фото и рисунки маяков, которые Финляндия потеряла в результате войн или мирных соглашений. Время работы: 10.00-17.00. Адрес: культурный центр Merikeskus Vellamo, Tornatorintie, 99.

## 12.12-20.1 ВЫСТАВКА «СЕКС И МОРЕ»

Выставка международных топ-мастеров Саския

# «Веселая карусель»

Место творчества, внутренней силы и роста В Лаппеенранте студия русской культуры и творчества готовится отметить свое 10-летие

Основателю «Веселой карусели» («Hauska Karuselli Studio») Светлане Корхонен, кажется, не верится, что в мае 2019 года ее детищу исполнится 10 лет. Маститый педагог, она в свое время заняла второе место в Общероссийском профессиональном конкурсе. В 2006 году Светлана приехала в Лаппеенранту. Сначала работала в финской школе учителем, а потом решила отправиться в свободное профессиональное плавание.

– Если честно, то я думала, что буду просто женой и мамой. Заниматься домом, воспитывать детей, – с улыбкой вспоминает Светлана. – Но педагогическое прошлое не давало мне покоя.

Так появилась «Веселая карусель». Сначала как кружок для детей друзей и знакомых, в потом взрослые тоже захотели раскрывать свои таланты в творчестве и просили Светлану о занятиях для них. Через какое-то время она перестала справляться в одиночку.

– Потихоньку студия выросла, а я сама уже не успевала вести все кружки. И ко мне стали приходить единомышленники, увлеченные люди, которым хотелось реализовать себя в творчестве. Сейчас в нашей студии 10 педагогов-профессионалов. Мы – команда. Друзья. У нас масса совместных идей и проектов, которые мы воплощаем сообща. «Карусель» всегда открыта для свежих идей.

К слову, о таких начинаниях. Сергей Петров, инженер-технолог с большим практическим стажем, в «Веселую карусель» пришел недавно. Он всего полгода как решил сменить работу по найму на работу с детьми и теперь передает свое увлечение технологиями подрастающему поколению.

– Я веду сразу несколько круж-

ков: 3-D и техническое моделирование, робототехника и программирование компьютерных игр в среде Scratch. Мы собираем модели самолетов, вертолетов, танков и другой техники. В перспективе – сборка радиоуправляемых моделей и организация соревнований.

Как человек увлеченный, Сергей может долго рассказывать о роботах, о программах и моделировании. О том, что мечтает создать сильную детскую команду и устраивать «битвы техники».

Кстати, как оказалось, программирование, точнее интерес к этому делу, у ребят формируют сами роботы, которых Сергей приобрел недавно. Программы базовых моделей совместимы с конструкторами LEGO и позволяют детям создавать свои варианты и прописывать для них простые программы-команды.

– Тем, кто больше увлекается компьютером и играми, мы предлагаем занятия по программированию в Scratch. Они проводятся в молодежном центре Лаппеенранты и предназначены для детей от 8 до 16 лет. Программа направлена на то, чтобы развить у ребенка понимание, что такое алгоритм, что



такое программа, из чего она состоит, как строятся блоки. Каждый может сделать свою игру. С нового года будет новая версия этой программы с большими возможностями для программирования роботов. Также она совместима с LEGO, – рассказывает Сергей.

За несколько месяцев ребята под руководством **Сергея Петрова** уже создали несколько компьютерных игр.

– Бывает, что ребенок загорится: «Хочу программировать». Но когда он видит, как создается игра, осознает, что это труд, и порой не легкий, то некоторые теряют интерес, а другим наоборот – нравится, они начинают эксперименти-

ровать, увлекаются. В основном ребята создают спортивные игры, «бродилки», «стрелялки», они несложные, конечно, но детям нравится, – с гордостью говорит об успехах своих учеников Сергей.

– А что дальше? – я возвращаюсь к разговору со Светланой. – Знаю, что буквально месяц назад у вас открылись два новых филиала: в молодежном центре и в Самонлахти. Среди основных ваших кружков – «Малышкина школа», подготовка к школе, русский язык разного уровня, математика, английский, финский, шахматы, конструирование Лего, авиамоделирование, программирование и робототехника. Большой при-

кладной отдел: авторские курсы, декорация, шитье, бисероплетение, рисование. Есть курсы для взрослых: керамика, рисование и авторская кукла.

– Планы у нас грандиозные! – отвечает Светлана Корхонен. – Я мечтаю организовывать в нашей Лаппеенранте фестивали. Масштабные, которые привлекали бы еще больше гостей к нам. Фестивали прикладного творчества, выставки, куда приезжали бы гости и участники из разных и городов, и стран. Мы готовы все организовать, но нужна поддержка. Поддержка города в первую очередь. Надеюсь, что когда-нибудь мы воплотим эти мечты в реальность.

Светлана готова преодолевать все трудности. Рядом с ней надежная команда и семья, которая во всем ее поддерживает.

– С возрастом приходит понимание, что свой багаж я должна отдать детям, начинающим педагогам. И надеюсь, что наша «Веселая карусель» шаг за шагом доберется и до 20-летия, 30-летия. Что к нам будут приходить и финские школьники, и русскоязычные, и англоязычные. Наши педагоги готовы вести свои занятия на трех языках, им есть чем поделиться с детьми и взрослыми и чему научить их.

Марина Ильина

Сергей Петров



Бодденен и Питер Гринуйд посвящена одиночеству, похоти и эротике моряков. Экспонаты выставки рассказывают о жизни в гавани, полной красных фонарей, ревности и диких прогулок. Возрастное ограничение: 15+. Время работы: 10.00–17.00. Стоимость билета: 10€. Адрес: культурный центр Merikeskus Vellamo, Tornatorintie, 99.

**12.12–31.12 РАСПРОДАЖА**  
Время 9.00–19.00, цены на книги около 0,50 €, адрес: Karhulan kirjasto, Karhulantie 40, Kotka

**13.12 LUCIA-VESEPER**  
Время 19.00, вход свободный, адрес: Kotkan kirkko, Kirkkokatu 26, Kotka

**15–16.12 РОЖДЕСТВЕНСКАЯ ЯРМАРКА.**  
Время 10.00–16.00, вход свободный, адрес: Kotkan höyrypanimo, Metsontie 41, 48220 Kotka

**18.12 КОНЦЕРТ СВЕТ РОЖДЕСТВА**  
Рождественский концерт. Выступают Aurum Ensemble и Langinkosken Leidit. Почувствуйте дух Рождества.  
Время 19.00–20.00, билет 10€, адрес: Kotkan Lyuseon saali, Kirkkokatu 15, 48100 Kotka

**6.1 ПРАЗДНИЧНЫЙ КОНЦЕРТ**  
Время 16.00–17.10, вход свободный, адрес: Kymin kirkko, Suntuonkatu 18, 48600 Kotka

Пори

**12–16.12 РОЖДЕСТВЕНСКАЯ ЯРМАРКА**  
Рождественская ярмарка ручных изделий.  
Время 10.00–18.00, вход свободный, адрес: Kauppaakeskus ICCO, Itäkeskusenkäari 8, 28130 Pori

**14.12 ТАНЦЕМ САЛЬСУ!**  
Пары меняются во время танца. Подробнее: tanssitaivas@gmail.com, 050 3021331  
Время 18.00, вход бесплатный, адрес: Tanssitaivas, Vanhakoivistontie 14, 28360 Pori

**15.12 ПРАЗДНИЧНЫЙ РОЖДЕСТВЕНСКИЙ КОНЦЕРТ**  
Детский и юношеский хор, камерный хор Semper Balance и смешанный хор традиционного рождественского концерта Тетеро.  
Время 19.00–21.00, вход свободный, адрес: Keski-Porin kirkko, Hallituskatu 1, а, Pori

**17.12 РОЖДЕСТВО**  
Рождественское мероприятие. Дух Рождества, выпечка, песни и многое др. Время 19.00–22.00, вход

свободный, адрес: Keski-Porin kirkko, Hallituskatu 1, а, Pori

**20.12 SANTA CLAUS IS COMING TO TOWN**  
Рождественский концерт. Самые веселые и атмосферные рождественские песни на английском языке, выступают группы, танцоры, солисты. Время 19.00, билет 11.00–17.50€ (ticketmaster.fi), адрес: Promenadisali, Yrjönkatu 17, 28100 Pori

Электронная  
версия  
материала









# В гости к Санте или по дороге в сказку

Ежегодно сказочный персонаж, живущий в Лапландии на севере Финляндии, получает более полумиллиона писем и открыток с пожеланиями от детей со всего мира.

Зовут адресата писем в разных странах по-разному: **Санта-Клаус** – в США, во Франции и франкоязычной части Канады – **Пер Ноэль**, в Греции – **Агиос Василий**, в Польше его могут называть **Дядя Мраз**, в Великобритании – **Джек Фрост**, на западе Украины – **Святый Мыколай**, в Узбекистане – **Корбобо** или **Аёз бобо**, в Кыргызстане – **Аяз Ата**. В Румынии и Молдавии его имя – **Мош Кречун**, в Грузии – **Товлис папа** или **Товлис баба**, а в Испании и Латинской Америке – **Папа Ноэль**.

В Сербии, Хорватии, Черногории, Боснии и Герцеговине он отзывается на имена, созвучные имени **Дед Мраз** (**Деда Мраз**, **Дедо Мраз**), а в Германии на имена **Вайнахтсман** и **Николаус**. В Швеции сказочного деда называют **Юлтомтен**, в Дании – **Юлениссе**, в Норвегии он откликнется на оба имени: **Юлениссе** или **Юлебукк**. В Эстонии дети ждут подарков от **Йьулувана**, а в Финляндии, где находится резиденция сказочного персонажа, его называют **Йоулупукки**.

Гости Финляндии, приезжая в нашу страну и надеясь увидеть, где и как живет Санта-Клаус, часто спрашивают о том, как возникло финское имя этого хозяина зимы. «Разве Йоулупукки (фин. Joulupukki), – говорят они, – это не имя финского рождественского сувенира, симпатичного козлика, связанного из соломы?»

В чем-то они правы. Имя Рождественского деда Йоулупукки в дословном переводе с финского языка означает «Рождественский козёл», как и имя соломенного козла, являющегося традиционным рождественским атрибутом в Скандинавии (Норвегии, Швеции, Финляндии).

Пришло это имя из давних времен перехода от языческих обычаев празднования середины зимы к христианским рождественским канонам. На заре становления рождественских традиций молодые ряженные скандинавы ходили от дома к дому, играли, дурачились в смешных маленьких сценках и пели рождественские песни и гимны. Одна из групп всегда была одета в костюмы животных, часто с маской козла из бересты или с козлиными головами, сплетенными из соломы. В награду за представление они получали еду и напитки. Постепенно народные традиции

древности смешались с христианскими традициями. Теперь Йоулупукки (Рождественский козёл) стал не получать, а дарить подарки. Легенды о Святом Николае переплелись с народными традициями Скандинавии, и сейчас Рождественский дед по имени Йоулупукки выглядит, как привычный всем Санта-Клаус с красивой белой бородой, но не в короткой красной куртке или полушубке, а в длинной шубе красного цвета и шапке с красным козлаком (даль северному климату скандинавских стран).

Следует отметить, что даже в начале XIX века Йоулупукки порой все еще изображали в козлиной шкуре и иногда даже с маленькими рожками на голове. На этих картинках Рождественский дед не только дарил подарки послушным детям, но и наказывал непослуш-

ных (иногда довольно сурово). Эти изображения помогли ученым-лингвистам окончательно убедиться в том, что имя сказочному финскому персонажу дали два старинных слова. В финском языке слово joulu восходит к древнегерманскому имени праздника Йоль, посвященному середине зимы. Вторая часть слова – pukki (козёл) – несомненно указывает на языческие традиции гуляний ряженных nuuttipukki и kekrupukki, о которых мы уже упоминали выше. Соединившись, эти два слова дали имя финскому Санте, и он стал именоваться Йоулупукки.

Изменился и характер персонажа: строгий Рождественский дед превратился в доброго и щедрого Санта-Клауса. А роль того, кто наказывает непослушных детей, отошла к сказочному герою по имени Краптус и сохранилась только в традициях Западной Европы (Австрии, Южной Баварии, Венгрии, Словении, Чехии, некоторых северных областях Италии и Хорватии). И это была бы уже совсем другая история, если бы не одно «но». О строгости Санта-Клауса и его непростых по характеру гномах вспомнили фин-

ские кинематографисты. В итоге, родился интересный художественный кинофильм режиссёра Ялмари Хеландера, по праву завоевавший международное признание. Фильм «Санта на продажу» закупили для кинопроката многие страны, а волна интереса к рождественскому персонажу, которого в Финляндии зовут Йоулупукки, поднялась на новую высоту. Я не буду пересказывать вам содержание фильма, вы без труда найдете этот фильм в Интернете или на одном из каналов потокового видео. Фильм о древнем Санта-Клаусе, который живёт на горе Корватунтури (Korvatunturi) в финской Лапландии несомненно стоит вашего внимания.

О том, что Санта-Клаус живет именно на этой финской сопке, впервые сообщила Финская радиовещательная компания в далеком 1927 году, объявив северную гору Корватунтури постоянной резиденцией Йоулупукки. С тех пор родители всего мира рассказывают еще верящим в сказку детям, что Санта живет на севере Финляндии и что письма для него почта доставляет именно туда. Правда, некоторые взрослые

уверены, что Санта-Клаус живет на Северном полюсе. Чаще всего сомневаются в адресе проживания Рождественского деда жители Соединенных Штатов. Впрочем, жена президента США Рузвельта Элеонора в адресе была уверена и в 1950 году прилетела в финский город Рованиemi, чтобы увидеть, где живет её любимый сказочный персонаж. В любом случае, Йоулупукки живет за Северным полярным кругом. А от него до Северного полюса в масштабах планеты не так уж и далеко. Не так ли?

В Рованиemi полярный круг проходит прямо через Деревню Санта-Клауса, расположенную в восьми километрах к северу от центра города. Наряду с прочими достопримечательностями, Деревня Санта-Клауса – популярное место для тех, кто желает пешком перейти линию Полярного круга и увезти домой, как сувенир, фотографии и красивый сертификат о столь от важном путешествии.

Десятки тысяч туристов и жителей Финляндии ежегодно посещают официальную резиденцию волшебника Рождества и Нового года. В город Рованиemi можно добраться и самолетом, и поездом. Самые смелые и выносливые могут проехать 800 километров пути от Хельсинки до этого северного города на своем автомобиле. В Деревне Санта-Клауса у Йоулупукки есть не только дом, где он живет со своей женой Муори, но и Эльфийская мастерская, и своя подземная пещера с секретными; здесь находится школа эльфов и Пряничная кухня Миссис Клаус, настоящая железная дорога, большая оленья ферма и, конечно же, своя почта.

У сопки Корватунтури, где живет Санта, есть собственная красивая легенда о том, что эта сопка имеет уши. Действительно, две вершины сопки издавна похожи на два уха, и это неспроста. Эти уши выросли для того, чтобы Санта-Клаус, он же Дед Мороз, он же Йоулупукки, мог слышать детей, живущих в самых разных уголках планеты. Стоит только какому-нибудь ребенку произнести вслух свое новогоднее желание, как это пожелание сразу отправляется на гору (сопку) Корватунтури. Но, для надежности, я бы все-таки написал ему письмо.

Оба почтовых адреса Санта-Клауса я вам подскажу: Father Christmas, 99999 Korvatunturi, Finland или на финском языке: Joulupukki, Joulupukin pääposti, 96930 Napapiiri.

Желаю вам хорошего Рождества и счастливого Нового года, наши дорогие читатели!

Владимир Пищалев



## ЗНАКОМСТВА

Ищу мужчину от 55 лет для совместной поездки в санаторий Белоруссии. Тел. 040 709 84 46

Приятная женщина из Лаппеенранта, возраст 40 + познакомится со свободным мужчиной для дружбы. 050 540 60 45

## ПЕРЕВОДЫ

Переводы устные и письменные авторизованные: финский – русский – финский, Быстро, качественно, дешево. М. Мюллеров (5мин пешком от метро), Тел. 0400 696 321

Устные и письменные переводы фин-рус-фин (в т.ч. заверенные с финского на русский). 25-летний стаж. г. Вантаа. Переводчик аккредитован при консульстве РФ. Тел. 0500 488073, www.perevodfi (1/18)

## КРАСОТА и ЗДОРОВЬЕ

Кабинет эстетической и аппаратной косметологии предлагает разнообразный спектр профессиональных косметологических услуг. т. 0405817751 Лариса, www.zazakampaaom.fi, Helsinki, район Ala-Malmi, Latokartanonitie 6.

## УСЛУГИ

Швейные работы любой сложности. Гарантия качества. Многолетний опыт работы в Финляндии. Ремонт, подгонка одежды по фигуре. Художественная штопка. Ремонт эксклюзивной мужской и женской одежды (подгиб, ушивание, подгон по фигуре). В центре города (Albertinkatu 21). Работаем по будням с 10.00 до 18.00. Тел.: 040-543 28 55 (звоните до 17.00).

Консультация астролога. Индивидуальные прогнозы, совместимость, профориентация, подбор кадров. Тел.: 040700 9493, Руслан. www.liveastrology.org

**Telemax. Самое качественное телевидение. Быстрая установка с гарантией. Офис: Mannerheimintie 100, Helsinki 0445365226. www.telemax.fi**

БЕСПЛАТНОЕ интернет-телевидение для всех (Россия, Украина, Франция, Турция и т.д.) Картина ТВ, Триколор, НТВ+. Установка, продажа и обслуживание спутникового оборудования в Южной Финляндии. Более 150 русских и 1000 зарубежных каналов ТВ. Быстро и надежно! Возможность оплаты в рассрочку! Тел.: 040 764 61 62. Владимир. www.fintelsat.com (1/17)

Самые низкие цены на приставки и подписки для Триколор, НТВ, КартинаТВ, Новое ТВ, Эдем ТВ и многое другое. Доставка почтой 24 часа по всей Финляндии, пункты выдачи Хельсинки, Турку, Савонлиния, Лаппеенранта и др. V-Sat Oy 0923169016, 0469635738, интернет-магазин www.v-sat.fi Мы работаем для вас 10 лет. Русское ТВ у вас дома, спутниковое и через интернет. Установка, обслуживание, гарантия. Тел.: 040 551 61 72 (Денис). 1/18

Ремонт домашних компьютеров, техническая поддержка, установка/перустановка Windows, удаление вирусов, антивирусы, устранение проблем с Интернетом, консультации, обучение. Тел.: 050-556 10 21. Алексей

Профессиональные специалисты (опыт более 20 лет) устраняют любые сбои компьютеров с Windows / Apple, ремонт/замена компонентов, восстановление данных, русификация. Ремонт смартфонов и планшетов с ОС Android. Создание/обслуживание веб-сайтов. Тел.: 050-930 08 01.

Ремонт и обслуживание компьютеров, диагностика, замена частей, переустановка Windows и macOS, устранение проблем с программами. Предварительная запись по телефону или через сайт. Без выездов. 36 евро в час. Опыт работы 10 лет. PC-Huolto.com, Aleks.

Вкусно и быстро приготовим угощения для любого мероприятия (на

пример свадьбы, семейные торжества). Горячие и холодные закуски, пирожки, супы, горячее. Удивите ваших гостей традиционными русскими блюдами! Вкусно, как у мамы! 09-561 12 73, 044-571 75 47

## ПЕРЕВОЗКИ

Фирма KingLine доставит вас на комфортном микроавтобусе от подъезда в СПб до подъезда в Финляндию и обратно. Вы выбираете место и время отправления! Забудьте о проблемах с границей и багажом! Тел. в СПб: (+7812) 974 66 36 (круглосулт.), стр. в Финл.: 09424 79 373

Переезд, доставка, утилизация: с лицензией и страховками, с предоставлением квитанции для KELA, на длинном высоком микроавтобусе 15,6 м<sup>3</sup>, в столичном регионе и не только. Марк. 040 811 75 55.

## РЕМОНТ+АВТО

Электрические работы в частных домах и офисах. Электропроводка, компьютерные и телефонные сети. Официальное разрешение. 0400 982 852 www.easysahkoo.com

## ПРОДАЖА

Продается дача в Лалландии. Участок в лесном массиве, на берегу небольшого озера. Все удобства, качественно построена и прекрасно оборудована. На территории несколько построек, чум для барбекю, сауна. Ухоженное и живописное место, в лесной глуши. Подходит для отдыха в зимнее и летнее время. Продавец: Томми Ихандер +358 45 137 4590



Шикарная 3х-комнатная квартира общей площадью 98м<sup>2</sup> в перспективном районе Лааясало, г. Хельсинки. Сделан капитальный ремонт, новая итальянская кухня, нестандартно высокий потолок. Большой солнечный двор с плодовыми деревьями. Рядом море. Тел. 0415461213 Ольга

Chrysler Voyager 2.8 crd, автомат, 2008, пробег 230 ткм, техосмотр, 2 X резина, машина в хорошем техническом состоянии, 6 мест, просторный и удобный автомобиль для длинных поездок. Цена: 5 700,00- евро. Тел.: 040 504 30 17

VW Passat 1.9D HighLine, 2006 г.в., седан, дизель, автомат, темн. синий металл, кож. салон, 267 т. км., техосмотр 06.2019. ГРМ заменен 242 ткм., масло в АКПП 236 ткм. Зимн./летн. (новая) резина. 3500 евро. Тел.: 050-556 10 21.

Квартира в Виралакти. Недалеко от строящегося казино. Новые полы, сделан ремонт, новая кухня. Теплая и удобная квартира с в отличном месте. Дом стоит на берегу реки. Свой причал и возможность для хранения лодки. До залива 500 м. Удобная база для отдыха или постоянного проживания. Квартира продается с мебелью. 39 000 евро. Тел.: 044 254 34 93 (финс., англ.).

Toyota Aygo, 3 дв., 1.0 л., мануал, 2010 г, тех. осмотр, пробег ок. 130 000 км, красная, 2хколеса, стереосистема, в хорошем состоянии. Машина была в нежных женских руках! Расход по городу 5 л., по трассе 3 л. Цена: 4 900 евро. Тел.: 040 504 30 17.



Продаются щенки хаски от породистых родителей. Щенки рождены в Финляндии, Хельсинки. Живут с родителями. Передача возможна на 49 - 50 неделе. Возраст на момент передачи 7-8 недель. Цена 950 евро. Телефон: 041 491 05 67 (Евгения)

## ПРЕПОДАВАНИЕ

Преподаю йогу людям любого возраста и уровня физической подготовки. Врач, Практикую 20 лет, сертификат The Yoga institute (Mumbai) тел. 0468104101

Начинается набор желающих в группу тайчи (тай цзи цюань 24 форма). Традиционная китайская дыхательная гимнастика для гармонизации и укрепления здоровья. Релаксация в движении. Не рекомендуется для лиц с явными проблемами кровообращения ног. Занятия раз в неделю в Toolon Kishahalli. Контактный e адрес zojaalex18@gmail.com

Математика - царица наук! (К. Гаусс). Приглашаем учащихся школ, Любо на индивидуальные занятия по математике (физике). Поможем при подготовке к поступлению в ВУЗ. Работаем по индивидуальным программам. Занятия ведет опытный преподаватель. Тел. 050-530 64 20.

Даю уроки английского, финского и русского языка взрослым и школьникам. Любый уровень. Большой опыт работы. А также репетиторство по математике и другим предметам школьной программы. Объясняю материал как на финском, так и на русском языке Тел. 040 7310057 \*\*

Курсы финского языка. Подготовка к YKI-тесту. Частное обучение. www.veranaservices.fi, vera@veranaservices.fi, +358 44 208 1696.

Qualified teacher offers tailor-made private Finnish lessons in Helsinki. All language levels can be catered for, goals will be set individually. Materials are provided by the teacher, or a standard Finnish text book can be used. Also conversational classes available. Teaching language is either English or Finnish. Please contact annulster@gmail.com for more information!

## ТУРИЗМ

Оформление визовых документов для виз в Россию и Беларусь, а также в Китай и Казахстан. Железнодорожные билеты по России. Билеты на корабли в Стокгольм и Таллин. Страхование туристов. BALT-TUR Тел: 0400 352 918. Vaasankatu 15.00500 Helsinki

## РАЗНОЕ

Ищу работу сварщика. Работая со всеми видами сварки, профессионал с опытом работы. +7 952 809 45 42

Персональный тренер поможет: похудеть, улучшить самочувствие, повысить жизненную энергию и самооценку. Пишите: vikki73@mail.ru или звоните: 040-505 18 56

Пешие и автоэкскурсии проводит по Хельсинки профессиональный историк и гид Николай Тарунтаев. Тематика по желанию заказчика. +358 44 975 2652.

Выполню работы по реставрации живописи, рам, икон, скульптур, деревянной мебели. Богатый опыт работы, в Германии, Финляндии и России. Есть своя мастерская. Тел.: 041 535 72 68.

Художник Андрей Геннадиев:  
ExLibris на заказ.  
Тел.: 045-326 48 08

Рекламный отдел  
Ilmoitusmyynti

Тел. / Puh.  
+358 41 749 7112

## Alenka Home Food Cafe



Alenka

Home Food

Домашняя еда для всей семьи.  
- Супы, борщи, котлеты, плов, пельмени, голубцы, блины, салаты и свежие пирожки с начинками и торты.  
- Кейтеринг для ваших праздников или для большой семьи.  
- Здоровое питание, спортивное и для диеты.

Мы поможем вам сделать выбор, звоните

041 719 2298

www.AlenkaHomeFood.fi

sales@alenkahomefood.fi

Neljäs Linja 17-19, Helsinki 00510

Ti-La 8.00 -20.00

Su 10.00 - 14.00

## БЛАНК ЗАКАЗА ГАЗЕТЫ "СПЕКТР" - TI LAUSKUPONKI

Да, я хотел/а подписаться на "СПЕКТР" (12 номеров в год) Kyllä, haluaisin tilata SPEKTR - lehdien (12 numeroa vuodessa)

Почтовая марка

35, - /год/vuosi Постоянная подписка Kestotilaus

40, - /год/vuosi Подписка на один год Vuositilaus

Имя, фамилия  
Etu- ja sukunimi

Адрес  
Katuosoite

Почтовый индекс  
Postinumero ja -paikka

Телефон  
Puhelin

Подпись  
Allekirjoitus

SPEKTR  
Kustannus Oy  
Haapaniemenkatu  
7 - 9B 12 krs.,  
HELSINKI  
00530



Комфортабельные микроавтобусы доставят Вас от дома до дома на маршруте Хельсинки—Санкт-Петербург—Хельсинки

— МЫ ИМЕЕМ ВСЕ НЕОБХОДИМЫЕ ЛИЦЕНЗИИ И РАЗРЕШЕНИЯ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ МЕЖДУНАРОДНЫХ ПАССАЖИРСКИХ ПЕРЕВОЗОК!

— МЕСТО И ВРЕМЯ ОТПРАВЛЕНИЯ ВЫБИРАЕТЕ ВЫ!

— ЗАБУДЬТЕ О ПРОБЛЕМАХ С ГРАНИЦЕЙ И БАГАЖОМ!

— ВОЗМОЖЕН ЗАКАЗ МАШИН ДЛЯ ГРУППОВЫХ ПОЕЗДОК ИЗ ФИНЛЯНДИИ И ИЗ РОССИИ!

тел./факс: (812) 603-03-96

тел.: (812) 974-66-36

+358 (0) 9 424 79373

e-mail: kingline2004@mail.ru

www.kingline.ru